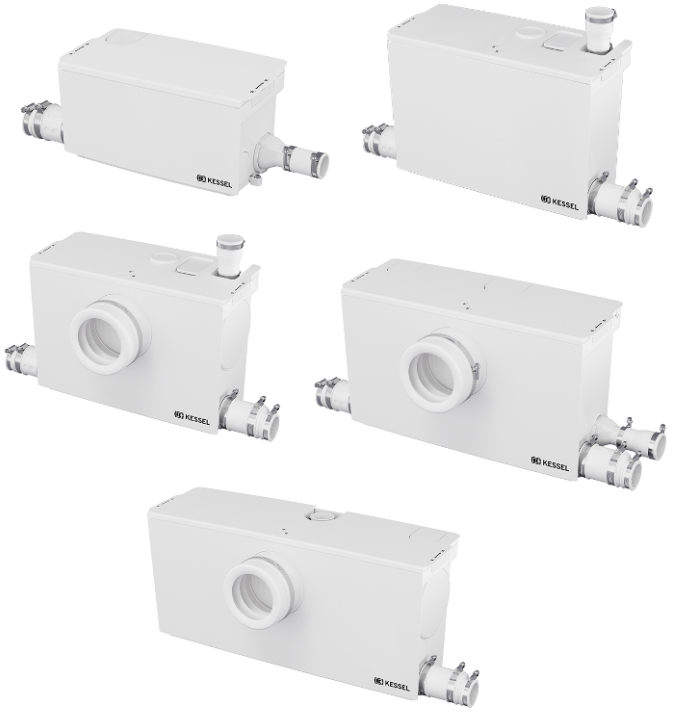
KESSEL



Minilift Sicherheits-informationen

mastering **water**

2026-03-20/2/016-428E

KESSEL

DE Sicherheitsinformationen.....3
EN Safety information.....8
AR 13 .....معلومات السلامة
BG Информация за безопасност.....18
CZ Bezpečnostní informace.....25
DA Sikkerhedsoplysninger.....30
EL Πληροφορίες ασφαλείας.....35
ES Información de seguridad.....42
ET Ohutusalane teave.....47
FI Turvallisuustiedot.....52
FR Informations relatives à la sécurité.....57
HR Sigurnosne informacije.....63
HU Biztonsági információk.....68
IT Informazioni sulla sicurezza.....73
LT Saugos informacija.....78
LV Drošības informācija.....83
NL Veiligheidsinformatie.....88
NO Sikkerhetsinformasjon.....93
PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa.....98
PT Informações de segurança.....103
RO Informații privind siguranța.....109
SL Varnostne informacije.....114
SV Säkerhetsinformation.....119
TR Güvenlik bilgileri.....124
CN 菜單內容.....129
DE CE-Kennzeichnung/CE-Marking.....134
DE EU Konformitätserkl./EU Decl. of Conform.....137

1 Sicherheitsinformationen

Liebe Kundin, lieber Kunde,

als Premiumhersteller von innovativen Produkten für die Entwässerungstechnik bietet KESSEL ganzheitliche Systemlösungen und kundenorientierten Service. Dabei stellen wir höchste Qualitätsstandards und setzen konsequent auf Nachhaltigkeit. Nicht nur bei der Herstellung unserer Produkte, sondern auch im Hinblick auf deren langfristigen Betrieb setzen wir uns dafür ein, dass Sie und Ihr Eigentum dauerhaft geschützt sind.

Dieses Dokument ist ein Begleitdokument zur vollständigen Betriebsanleitung. **Um Verletzungen oder Schäden zu vermeiden, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung vor Installation und Inbetriebnahme des Produktes.** Die vollständige Betriebsanleitung, Leistungserklärung und EU Konformitätserklärung finden Sie unter https://www.kessel.com oder scannen Sie den jeweiligen QR-Code.

Ihre KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Deutschland

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Bei Bedarf unterstützt unser Werkskundendienst mit Dienstleistungen wie Inbetriebnahme, Wartung oder Generalinspektion in der gesamten DACH-Region, andere Länder auf Anfrage.
Informationen zur Abwicklung und Bestellung finden Sie unter:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT
Gesundheitsgefährdende Keime und Bakterien
Infektionsgefahr bei Kontakt mit Fördermedium

► Schutzhandschuhe (EN 388) und Schutzbrille (EN 166) verwenden.

► Wenn die Möglichkeit besteht, mit dem Fördermedium in Kontakt zu kommen, zusätzlich eine Atemschutzmaske (EN 149) tragen.

- Bei Ein- und Ausbau, Wartung oder Reparatur der Hebeanlage sind die Unfallverhütungsvorschriften, die relevanten Normen, Richtlinien und Vorschriften zu beachten.
- Sicherstellen, dass das Produkt während Ein- und Ausbau, Wartung oder Reparatur von der Spannungsversorgung getrennt und gegen Wiedereinschalten gesichert ist.
- Bei allen Tätigkeiten an elektrischen Leitungen und Anschlüssen die nationalen Sicherheitsvorschriften beachten. An spannungsführenden Teilen besteht die Gefahr durch Stromschlag.
- Die Anlage muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA versorgt werden.
- Wenn der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird, ist das Produkt betriebsbereit. Es wird empfohlen, die Steckdose über einen separaten Ein-/Ausschalter zu schalten.
- Produkte mit beschädigtem Anschlusskabel nicht anschließen! Anschlusskabel durch eine Elektrofachkraft oder den Kundendienst austauschen lassen. Nie am Anschlusskabel ziehen. Keine beschädigten oder defekten Produkte einbauen.
- Bodenbefestigung (Auftriebssicherung) installieren.
- Beim Einbau von Anschlüssen sowie beim Einsetzen der Pumpe können die Finger gequetscht werden. Arbeiten vorsichtig ausführen.

- Im Havariefall kann das Fördermedium in den Raum fließen. Alle Anschlüsse dicht ausführen. Tropfmengen sofort aufnehmen. Vor dem Ausbau den Behälter entleeren. Wenn der Behälter nicht entleert wird, läuft das Abwasser beim Lösen der Verrohrung direkt in den Raum. Fördermedium über eine Handmembranpumpe oder Nasssauger abpumpen.
- Den Deckel der Hebeanlage nicht öffnen, bevor das Abwasser ausreichend abgekühlt ist. Es besteht Verbrühungsgefahr bei Berührung des heißen Abwassers und Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen.
- Vor Wartung oder Demontage Motor/Pumpe ausreichend abkühlen lassen. Schutzhandschuhe verwenden. Es besteht Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen.

3 Personal-Qualifikation

Betreiber: Keine spezifische Qualifikation notwendig, kennt und versteht Betriebsanleitung

Fachkundiger: Mitarbeiter eines Fachbetriebes, der nachweislich über die erforderlichen Fachkenntnisse und technische Ausstattung verfügt, arbeitet nach Betriebsanleitung und Ausführungsnormen

Elektrofachkraft VDE 0105: Arbeitet gemäß nationalen Vorschriften für elektrische Sicherheit

Freigegebene Tätigkeiten	Person		
	Betreiber	Fachkundiger	Elektrofachkraft
Netzstecker einstecken, Funktionskontrolle, Aktivkohlefilter wechseln	✓	✓	—
Ein-/Ausbau, Erstinbetriebnahme, Wartung, Reparatur	—	✓	—
Installation von externem Alarmgeber am potentialfreien Kontakt	—	—	✓

Kinder und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder Wissen nur dann verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Funktionskontrolle und Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Aufsicht durchgeführt werden.

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Hebeanlage dient zur rückstausicheren Entwässerung von Ablaufstellen unterhalb der Rückstauebene und von Ablaufstellen, die nicht über das natürliche Gefälle entwässert werden können.

Die Installation der Hebeanlage kann innerhalb von Räumen oder als Vorwandinstallation erfolgen.

Folgende Flüssigkeiten oder Feststoffe dürfen nicht eingeleitet werden:

- Drogerie- und Pflegeprodukte, wie z. B. Papier- oder Feuchttücher, Windeln, Tampons, Wattestäbchen, Kondome, Medikamente
- Abfälle, wie z. B. Schutt, Asche, Müll, Baumaterialien, Küchenabfälle, Fette/Öle, Textilien
- Spül- und Waschmittel in überdosierten Mengen und solche mit unverhältnismäßig großer Schaumbildung
- Brennbare, explosive Flüssigkeiten oder Lösungsmittel
- Aggressive, korrosive oder giftige Medien

Minilift S

Die Hebeanlage ist zur Förderung von Schmutzwasser aus Waschbecken, Duschen, Bidets oder von Kondensat aus Klimaanlagen bestimmt.

Die Hebeanlage darf ausschliesslich zum Abpumpen von fäkalienfreiem häuslichem Abwasser verwendet werden.

Die Hebeanlage erfüllt die Anforderungen nach DIN EN 12050-2.

Minilift M

Die Hebeanlage darf ausschliesslich zum Abpumpen von fäkalienfreiem häuslichem Abwasser verwendet werden.

Die Hebeanlage ist für die Förderung von Grauwasser aus Handwaschbecken, Waschmaschine, Geschirrspüler, Küchenspüle, Badewanne, Dusche oder Urinal sowie für Kondensat aus Klimaanlagen bestimmt.

Die Hebeanlage erfüllt die Anforderungen nach DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Die Hebeanlage darf ausschliesslich zum Abpumpen von fäkalienhaltigem oder fäkalienfreiem häuslichem Abwasser verwendet werden.

Die Hebeanlage erfüllt die Anforderungen nach DIN EN 12050-3. Die Hebeanlage und alle angeschlossenen Entwässerungsgegenstände müssen im selben Raum installiert werden. Oberhalb der Rückstauebene muss eine weitere Toilette vorhanden sein. Die Anzahl von Nutzern ist gering zu halten.

Zulässige Ablaufstellen (Entwässerungsgegenstände): 1 Toilette (WC), 1 Handwaschbecken, 1 Dusche, 1 Sitzwaschbecken

Zum Verlust der Gewährleistung können alle folgenden Handlungen führen, die nicht vom Hersteller ausdrücklich und schriftlich autorisiert sind:

- Um- oder Anbauten
- Verwendungen von nicht originalen Ersatzteilen
- Reparaturen, die nicht von einem Fachbetrieb durchgeführt werden

Produktregistrierung

Produkt registrieren und 5 Jahre Fachhandwerkergarantie sichern!

www.kessel.de/produktregistrierung

EN

1 Safety information

Dear Customer,

As a premium manufacturer of innovative products for draining technology, KESSEL offers integrated system solutions and customer-oriented service. In doing so, we set the highest quality standards and focus firmly on sustainability - not only with the manufacturing of our products, but also with regard to their long-term operation and we strive to ensure that you and your property are protected over the long term.

This document is a supplement to the complete operating instructions. **To avoid injury or damage, please read the operating instructions carefully before installing and commissioning the product.** The complete operating instructions, declaration of performance and EU declaration of conformity can be found at https://www.kessel.com or scan the respective QR code.

Yours KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germany

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

If necessary, our Factory Customer Service provides support with services such as commissioning, maintenance or general inspection throughout the entire DACH (Germany-Austria-Switzerland) region, and other countries on request.
For information about handling and ordering, see:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 General safety notes

CAUTION
Germs and bacteria that pose a health risk
Risk of infection upon contact with the pumped medium

► Wear protective gloves (EN 388) and safety goggles (EN 166).

► If there is a possibility of coming into contact with the pumped medium, also wear a breathing mask (EN 149).

- When installing, removing, performing maintenance or repairing the lifting station, the accident prevention regulations, relevant standards, directives and regulations must be observed.
- Ensure that the product is disconnected from the power supply and secured against being switched back on during installation, disassembly, maintenance or repairs.
- Observe the national safety regulations when working on electrical cables and connections. There is a risk of electric shock from live parts.
- The system must be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual current of no more than 30 mA.
- When the mains plug is inserted into the socket, the product is ready for use. It is recommended that the socket be activated with a separate on/off switch.
- Do not connect products with damaged connection cables! Have the connection cable replaced by a qualified electrician or customer service. Never pull on the connection cable. Do not install damaged or defective products.
- Install a floor mounting (to counteract uplift).
- Fingers may be crushed when installing connections and inserting the pump. Carry out work carefully.

- In the event of an accident/emergency, the pumped medium may flow into the room. Ensure that all connections are tight. Immediately wipe up any spills. Empty the tank before removal. If the tank is not emptied, the wastewater will flow directly into the room when the pipework is disconnected. Pump out the pumped medium using a manual diaphragm pump or wet vacuum cleaner.
- Do not open the cover of the lifting station until the wastewater has cooled down sufficiently. There is a risk of scalding if you touch the hot wastewater and a risk of burns from hot surfaces.
- Allow the motor/pump to cool sufficiently before maintenance or dismantling. Use protective gloves. There is a risk of burns on hot surfaces.

3 Personnel qualification

Operator: No specific qualification is necessary, familiar with and understands the operating instructions.

Competent skilled person: An employee of a specialist company who has proven expertise and technical equipment, and works in accordance with the operating instructions and implementation standards

Qualified electrician VDE 0105: Works in accordance with national regulations for electrical safety

Authorised activities	Person		
	Operating company	Competent skilled person	Qualified electrician
Plug in the mains plug, check that it is working, replace the activated carbon filter	✓	✓	—
Installation/removal, initial commissioning, maintenance, repairs	—	✓	—
Installation of an external alarm device at the potential-free contact	—	—	✓

Children and persons with disabilities

This device must be used by children 8 years of age and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge only if they have been given supervision or a briefing on the safe use of the device and understand the hazards involved.

Children must not play with the device. Function checks and maintenance must not be carried out by children without supervision.

4 Intended use

The lifting station is used for backwater-proof drainage of drainage points below the backwater level and drainage points that cannot be drained via the natural gradient.

The lifting station can be installed indoors or as a pre-wall installation.

The following liquids or solids must not be introduced:

- Toiletries and personal care products, such as paper tissues or wet wipes, nappies, tampons, cotton buds, condoms, medicines
- Waste, such as rubble, ash, rubbish, building materials, kitchen waste, fats/oils, textiles
- Detergents and washing-up liquids in excessive quantities and those with disproportionately high foam generation
- Flammable, explosive liquids or solvents
- Aggressive, corrosive or toxic media

Minilift S

The lifting station is designed to pump wastewater from washbasins, showers, bidets or condensate from air conditioning systems.

The lifting station may only be used to pump out faecal-free domestic wastewater.

The lifting station meets the requirements of DIN EN 12050-2.

Minilift M

The lifting station may only be used to pump out faecal-free domestic wastewater.

The lifting station is designed for pumping grey water from washbasins, washing machines, dishwashers, kitchen sinks, bathtubs, showers or urinals, as well as condensate from air conditioning systems.

The lifting station meets the requirements of DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

The lifting station may only be used to pump out faecal or faecal-free domestic wastewater.

The lifting station complies with the requirements of DIN EN 12050-3. The lifting station and all connected drainage items must be installed in the same room. There must be another toilet above the backwater level. The number of users should be kept to a minimum.

Permitted drainage points (drainage items): 1 toilet (WC), 1 washbasin, 1 shower, 1 bidet

Any of the following actions that are not expressly authorised in writing by the manufacturer can invalidate the warranty:

- Modifications or attachments
- Use of non-genuine spare parts
- Repairs not carried out by a specialist company

Product registration

Register your product and secure a 5-year specialist tradesman guarantee!

www.kessel.com/product-registration

1 معلومات السلامة

عزيزي العميل،

بصفتها شركة رائدة في تصنيع المنتجات المبتكرة لتقنيات الصرف، تقدم KESSEL حلولًا متكاملة للأنظمة وخدمات موجهة لتلبية احتياجات العملاء. وفي هذا الإطار، نلتزم بأعلى معايير الجودة ونضع الاستدامة في صميم أولوياتنا - ليس فقط في تصنيع منتجاتنا، ولكن أيضًا فيما يتعلق بتشغيلها على المدى الطويل، ونسعى جاهدين لضمان حمايتك وحماية ممتلكاتك على المدى الطويل.

يُعد هذا المستند ملحقًا مكملًا لدليل التشغيل الكامل. **لتجنب الإصابة أو الأضرار، يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية قبل تركيب المنتج وتشغيله.** يمكن الاطلاع على دليل التشغيل الكامل، وبيان الأداء، وإعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي عبر الروابط التالية https:// www.kessel.com أو من خلال مسح رمز الاستجابة السريعة (QR) المخصص.

AR

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 لينتينغ، ألمانيا

Minilift L WC Duo	Minilift L WC	Minilift M WC	Minilift M	Minilift S

عند الضرورة، توفر خدمة عملاء المصنع لدينا الدعم من خلال خدمات مثل التشغيل الأولي، والصيانة، أو الفحص العام في نطاق الدول الناطقة بالألمانية (ألمانيا – النمسا – سويسرا)، كما يمكن توفير الدعم في دول أخرى عند الطلب.
للحصول على معلومات حول التعامل مع المنتج وطلبه، الرجاء الرجوع إلى الرابط:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 تعليمات السلامة العامة

احترس

الجراثيم والبكتيريا التي تشكل خطرًا على الصحة

خطر العدوى عند ملامسة الوسط الذي يتم ضخه

► ارتدِ قفازات واقية (EN 388) ونظارات واقية (EN 166).

► إذا كان هناك احتمال للتلامس مع الوسط الذي يتم ضخه، فارتدِ أيضًا قناع تنفس (EN 149).

- عند تركيب محطة الرفع أو فكها أو صيانتها أو إصلاحها، يجب الالتزام بلوائح الوقاية من الحوادث والمعايير والتوجيهات واللوائح ذات الصلة.
- تأكد من فصل المنتج عن مصدر الطاقة وتأمينه ضد إعادة تشغيله أثناء التثبيت أو التفكيك أو الصيانة أو الإصلاح.
- التزم بقواعد السلامة الوطنية عند العمل على الكابلات والتوصيلات الكهربائية. يوجد خطر حدوث صدمة كهربائية من الأجزاء الحية.
- يجب تزويد النظام بقاطع تيار تفاضلي (RCD) بتيار تسريب مقنن لا يتجاوز 30 مللي أمبير.
- عند إدخال قابس التيار الكهربائي في المقبس، يصبح المنتج جاهزًا للاستخدام. يوصى بأن يكون المقبس مزودًا بمفتاح تشغيل/إيقاف منفصل.
- لا توصّل المنتجات بكابلات توصيل تالفة! يجب استبدال كابل التوصيل بمعرفة كهربائي مؤهل أو من خدمة العملاء. لا تسحب كابل التوصيل أبدًا. لا تقم بتركيب منتجات تالفة أو معيبة.
- احرص على تركيب قاعدة تثبيت أرضية (لمقاومة الرفع).
- قد تتعرض الأصابع للسحق عند تركيب الوصلات أو إدخال المضخة. نفّذ الأعمال بحذر.

- في حالة وقوع حادث أو طارئ، قد يتدفق الوسط الذي يتم ضخه إلى الغرفة. تأكد من أن جميع التوصيلات محكمة الإغلاق. امسح أي سوائل منسكبة على الفور. أفرغ الخزان قبل إزالته. في حال عدم إفراغ الخزان، ستتدفق مياه الصرف مباشرة إلى الغرفة عند فصل الأنابيب. قم بضخ الوسط الذي يتم ضخه باستخدام مضخة غشائية يدوية أو مكنسة كهربائية رطبة.
- لا تفتح غطاء محطة الرفع حتى تبرد مياه الصرف الصحي بدرجة كافية. هناك خطر التعرض للحروق إذا لمست مياه الصرف الصحي الساخنة وخطر التعرض للإصابة بحروق من جراء الأسطح الساخنة.
- اترك المحرك/المضخة ليبرد بشكل كافٍ قبل الصيانة أو التفكيك. استخدم قفازات واقية. يوجد خطر الإصابة بحروق نتيجة الأسطح الساخنة.

3 مؤهلات العاملين

المشغل: لا يلزم تأهيل خاص، ويجب أن يكون على دراية بتعليمات التشغيل ويفهمها.

الشخص الفني المختص: موظف لدى شركة متخصصة، يمتلك خبرة مثبتة ومعدات فنية مناسبة، ويعمل وفقًا لتعليمات التشغيل ومعايير التنفيذ

كهربائي مؤهل VDE 0105: يعمل وفقًا للوائح الوطنية الخاصة بالسلامة الكهربائية

الأنشطة المصرح بها	الشخص		
	شركة التشغيل	الشخص الفني المختص	كهربائي مؤهل
توصيل قابس التيار الكهربائي، والتحقق من التشغيل، واستبدال فلتر الكربون النشط	✓	✓	—
التركيب/التفكيك، والتشغيل الأولي، والصيانة، والإصلاحات	—	✓	—
تركيب جهاز إنذار خارجي على جهة الاتصال الخالية من الجهد	—	—	✓

الأطفال والأشخاص ذوو الإعاقة

يُسمح باستخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر 8 سنوات فأكثر، وكذلك الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو من يفتقرون إلى الخبرة و/أو المعرفة، فقط إذا كانوا تحت إشراف أو تلقّوا إرشادات حول الاستخدام الآمن للجهاز ويفهمون المخاطر المرتبطة به.

يجب عدم السماح للأطفال باللعب بالجهاز يجب عدم قيام الأطفال بإجراء فحوصات الوظائف أو أعمال الصيانة دون إشراف

4 الغرض من الاستخدام

تُستخدم محطة الرفع لتصريف مياه الصرف بطريقة مانعة لرجوع المياه من نقاط التصريف الواقعة أسفل منسوب الارتداد، وكذلك نقاط التصريف التي لا يمكن تصريفها بالانحدار الطبيعي.

يمكن تركيب محطة الرفع داخل المباني أو كتركيب خلف الجدار

يُمنع إدخال السوائل أو المواد الصلبة التالية:

- مستلزمات النظافة الشخصية ومنتجات العناية الشخصية، مثل المناديل الورقية أو المناديل المبللة، والحفاضات، والسدادات القطنية، وأعواد القطن، والواقيات الذكرية، والأدوية
- النفايات، مثل الأنقاض والرماد والقمامة ومواد البناء ونفايات المطبخ والدهون/الزيوت والمنسوجات
- المنظفات وسوائل غسل الأطباق بكميات مفرطة وتلك التي تنتج رغوة عالية بشكل غير متناسب
- السوائل أو المذيبات القابلة للاشتعال أو الانفجار
- الوسائط العدوانية أو المسببة للتآكل أو السامة

Minilift S

صُممت محطة الرفع لضخ مياه الصرف من الأحواض أو الدُش أو البيديه أو مكثفات أنظمة تكييف الهواء

لا يُسمح باستخدامها إلا لضخ مياه الصرف المنزلية الخالية من الفضلات

تتوافق محطة الرفع مع متطلبات معيار DIN EN 12050-2.

Minilift M

لا يُسمح باستخدامها إلا لضخ مياه الصرف المنزلية الخالية من الفضلات

صُممت لضخ المياه الرمادية من الأحواض أو الغسالات أو غسالات الصحون أو أحواض المطبخ أو أحواض الاستحمام أو الدُش أو المباول، وكذلك مكثفات أنظمة تكييف الهواء.

تتوافق محطة الرفع مع متطلبات معيار DIN EN 12050-2.

Minilift M WC / L WC / L WC Duo

لا يُسمح باستخدامها إلا لضخ مياه الصرف المنزلية المحتوية على فضلات أو الخالية من الفضلات.

تتوافق محطة الرفع مع متطلبات معيار DIN EN 12050-3. يجب تركيب محطة الرفع وجميع عناصر التصريف المتصلة بها في نفس الغرفة. يجب وجود مرحاض آخر أعلى من منسوب الارتداد. يجب تقليل عدد المستخدمين إلى الحد الأدنى.

نقاط التصريف المسموح بها (عناصر التصريف): مرحاض واحد، حوض واحد، دُش واحد، بيديه واحد

أي من الإجراءات التالية التي لم يُصرّح بها كتابيًا من قبل الشركة المصنّعة قد تؤدي إلى إلغاء الضمان:

- إجراء تعديلات أو إضافة ملحقات
- استخدام قطع غيار غير أصلية
- تنفيذ إصلاحات من قبل جهات غير متخصصة

تسجيل المنتج

سجِّل منتجك واحصل على ضمان 5 سنوات من فني متخصص!

www.kessel.com/product-registration

1 Информация за безопасност

Уважаеми клиенти,

Като производител на иновативни продукти за дренажни технологии от висок клас, KESSEL предлага интегрирани системни решения и ориентирано към клиента обслужване. По този начин поставяме най-високите стандарти за качество и се фокусираме твърдо върху устойчивостта - не само при производството на нашите продукти, но и по отношение на тяхната дълготрайна експлоатация, и се стремим да гарантираме, че Вие и Вашият имот сте защитени в дългосрочен план.

Този документ е допълнение към пълните инструкции за експлоатация. **За да избегнете наранявания или повреди, моля, прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, преди да инсталирате и пуснете продукта в експлоатация.** Пълните инструкции за експлоатация, декларацията за експлоатационни характеристики и декларацията за съответствие на ЕС могат да бъдат намерени на https://www.kessel.com или сканирайте съответния QR код.

Ваши KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Лентинг, Германия

Minilift S | Minilift M | Minilift M WC | Minilift L WC | Minilift L WC Duo

При необходимост, нашата заводска служба за обслужване на клиенти предоставя поддръжка с услуги като пускане в експлоатация, техническо обслужване или обща инспекция в целия регион DACH (Германия-Австрия-Швейцария) и други страни по заявка.
За информация относно обработката и поръчката вижте:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

BG

2 Общи бележки за безопасност

ВНИМАНИЕ
Микроби и бактерии, които представляват риск за здравето
Риск от инфекция при контакт с изпомпваната среда

► Носете защитни ръкавици (EN 388) и предпазни очила (EN 166).

► Ако съществува вероятност от контакт с изпомпваната среда, носете и дихателна маска (EN 149).

- При монтаж, демонтаж, поддръжка или ремонт на помпената станция трябва да се спазват правилата за предотвратяване на злополуки, съответните стандарти, директиви и регламенти.
- Уверете се, че продуктът е изключен от електрозахранването и е обезопасен срещу повторно включване по време на инсталиране, разглобяване, поддръжка или ремонт.
- Спазвайте националните правила за безопасност при работа с електрически кабели и връзки. Съществува риск от токов удар от части под напрежение.
- Системата трябва да се захранва чрез устройство за остатъчен ток (RCD) с номинален остатъчен ток не повече от 30 mA.
- Когато щепселът е включен в контакта, продуктът е готов за употреба. Препоръчително е контактът да се активира с отделен превключвател за включване/изключване.
- Не свързвайте продукти с повредени кабели за свързване! Помолете квалифициран електротехник или обслужване на клиенти да сменят кабела за свързване. Никога не дърпайте кабела за свързване. Не инсталирайте повредени или дефектни продукти.
- Изпълнете монтаж на пода (за да противодействате на повдигането).
- При монтажа на връзките и поставянето на помпата има опасност от притискане на пръстите. Извършвайте работата внимателно.

- В случай на авария/извънредна ситуация, изпомпаната среда може да се разлее в помещението. Уверете се, че всички връзки са здраво затегнати. Веднага избършете разлятото. Преди демонтаж изпразнете резервоара. Ако резервоарът не е изпразнен, при откачане на тръбите отпадъчните води ще се излеят директно в помещението. Изпомпайте изпомпаната среда с помощта на ръчна диафрагмена помпа или прахосмукачка за мокро почистване.
- Не отваряйте капака на подемната станция, докато отпадъчните води не са се охладили достатъчно. Има риск от изгаряне, ако докоснете горещата отпадъчна вода, както и риск от изгаряне от горещи повърхности.
- Преди да започнете поддръжка или демонтаж, оставете мотора/помпата да изстине достатъчно. Използвайте защитни ръкавици. При допир с горещи повърхности има опасност от изгаряния.

3 Квалификация на персонала

Оператор: не се изискват специални квалификации, трябва да е запознат и да разбира инструкциите за експлоатация.

Компетентен специалист: служител на специализирана компания, който разполага с доказан опит и техническо оборудване, и работи в съответствие с инструкциите за експлоатация и стандартите за изпълнение.

Квалифициран електротехник VDE 0105: работи в съответствие с националните наредби за електрическа безопасност

Разрешени дейности	Лице		
	Оперативна компания	Компетентен специалист	Квалифициран електротехник
Включете щепсела в контакта, проверете дали работи, смените филтъра с активен въглен.	✓	✓	—
Монтаж/демонтаж, първоначално пускане в експлоатация, поддръжка, ремонт	—	✓	—
Монтиране на външно алармено устройство на безпотенциалния контакт	—	—	✓

Деца и хора с увреждания

Това устройство трябва да се използва от деца на възраст 8 години и по-големи, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и/или знания, само ако са под надзор или са получили инструкции за безопасното използване на устройството и разбират свързаните с това опасности.

Децата не трябва да си играят с устройството. Проверката на функциите и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

4 Предназначение

Помпената станция се използва за отводняване на отводнителни точки под нивото на застоялата вода и такива, които не могат да бъдат отводнени чрез естествения наклон.

Помпената станция може да се монтира на закрито или като предна стена.

Не трябва да се допускат следните течности или твърди вещества:

- Тоалетни принадлежности и продукти за лична хигиена, като например хартиени или мокри кърпички, памперси, тампони, памучни тампони, презервативи, лекарства
- Отпадъци, като например строителни отпадъци, пепел, боклук, строителни материали, кухненски отпадъци, мазнини/масла, текстил
- Препарати за пране и миене на съдове в прекомерни количества и такива с непропорционално високо образуване на пяна
- Запалими, взривоопасни течности или разтворители
- Агресивни, корозивни или токсични среди

Minilift S

Помпената станция е предназначена за изпомпване на отпадъчни води от умивалници, душове, бидета или кондензат от климатични системи.

Помпената станция може да се използва само за изпомпване на битови отпадъчни води без фекалии.

Тя отговаря на изискванията на DIN EN 12050-2.

Minilift M

Помпената станция може да се използва само за изпомпване на битови отпадъчни води без фекалии.

Помпената станция е предназначена за изпомпване на сива вода от умивалници, перални машини, съдомиялни машини, кухненски мивки, вани, душове или писоари, както и кондензат от климатични системи.

Тя отговаря на изискванията на DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Помпената станция може да се използва само за изпомпване на фекални или несъдържащи фекалии битови отпадъчни води.

Тя отговаря на изискванията на DIN EN 12050-3. Помпената станция и всички свързани с нея дренажни елементи трябва да бъдат монтирани в едно и също помещение. Трябва да има друга тоалетна над нивото на застоялата вода. Броят на потребителите трябва да бъде сведен до минимум.

Разрешени точки за отводняване (отводнителни елементи): 1 тоалетна (WC), 1 умивалник, 1 душ, 1 биде

Всяко от следните действия, които не са изрично разрешени в писмен вид от производителя, може да доведе до анулиране на гаранцията:

- Модификации или прикачено оборудване
- Използване на неоригинални резервни части
- Ремонти, които не са извършени от специализирана фирма

Регистрация на продукта

Регистрирайте продукта си и си осигурете 5-годишна гаранция от специализиран търговец!

www.kessel.com/product-registration

BG

1 Bezpečnostní informace

Milá zákaznice, milý zákazníku,

jako špičkový výrobce inovativních výrobků pro odvodňovací techniku nabízí společnost KESSEL komplexní systémová řešení a služby, které vycházejí vstříc zákazníkům. Dodržujeme přitom nejvyšší standardy kvality a důsledně se držíme principu udržitelnosti. To znamená, že nejen při výrobě našich výrobků, ale také s ohledem na jejich dlouhodobý provoz usilujeme o trvalou ochranu Vás samotných i Vašeho majetku.

Tento dokument je doplňujícím dokumentem ke kompletnímu návodu k obsluze. **Před instalací a uvedením výrobku do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze, abyste předešli poraněním nebo poškozením.** Kompletní návod k obsluze, prohlášení o vlastnostech a prohlášení o shodě EU naleznete na https://www.kessel.com nebo můžete naskenovat příslušný QR kód.

Vaše KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Německo

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

V případě potřeby poskytuje náš tovární zákaznický servis podporu v oblasti uvedení do provozu, údržby nebo generální inspekce v celém německy mluvícím regionu a na vyžádání i v ostatních zemích. Informace o tom, jak tato podpora probíhá a jak ji lze objednat, naleznete na: www.kessel.de/service/dienstleistungen

CZ

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ
Bakterie a mikroorganismy ohrožující zdraví
Nebezpečí infekce při kontaktu s dopravovaným médiem

► Používejte ochranné rukavice (EN 388) a ochranné brýle (EN 166).

► Pokud existuje možnost kontaktu s dopravovaným médiem, noste navíc respirátor (EN 149).

- Při montáži, demontáži, údržbě nebo opravě čerpacího zařízení je třeba dodržovat předpisy pro prevenci úrazů, příslušné normy, směrnice a předpisy.
- Zajistěte, aby byl výrobek během montáže, demontáže, údržby nebo opravy odpojen od napájení a zajištěn proti opětovnému zapnutí.
- Při provádění veškerých činností na elektrickém vedení a přípojkách dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi. U částí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení musí být vybaveno proudovým chráničem (RCD) s dimenzováním na chybný proud maximálně 30 mA.
- Po zapojení síťové zástrčky do zásuvky je výrobek připraven k provozu. Doporučujeme zapojit zásuvku přes samostatný vypínač.
- Nepřipojujte výrobky s poškozeným připojovacím kabelem! Připojovací kabel nechte vyměnit odborným elektrotechnikem nebo pracovníkem zákaznického servisu. Nikdy netahejte za připojovací kabel. Neinstalujte poškozené nebo vadné výrobky.
- Nainstalujte upevnění k podlaze (ochranu proti vztlaku).
- Při montáži přípojek a při nasazování čerpadla může dojít ke skřípnutí prstů. Pracujte opatrně.

- V případě havárie může dopravované médium vytéct do místnosti. Všechny přípojky musí být těsné. Kapky okamžitě setřete. Před demontáží nádrž vyprázdněte. Pokud se nádrž nevyprázdní, odpadní voda při uvolnění potrubí vyteče přímo do místnosti. Dopravované médium odčerpejte pomocí ruční membránové pumpy nebo mokrého vysavače.
- Neotvírejte víko čerpacího zařízení, dokud odpadní voda dostatečně nevychladne. Při kontaktu s horkou odpadní vodou hrozí nebezpečí opaření a při kontaktu s horkými povrchy hrozí nebezpečí popálení.
- Před prováděním údržby nebo demontáže nechte motor/čerpadlo dostatečně vychladnout. Používejte ochranné rukavice. Horké povrchy představují nebezpečí popálení.

3 Kvalifikace personálu

Provozovatel: Není vyžadována žádná speciální kvalifikace, zná a rozumí návodu k obsluze.

Odborný pracovník: Zaměstnanec specializované firmy, který prokazatelně disponuje potřebnými odbornými znalostmi a technickým vybavením, pracuje podle návodu k obsluze a prováděcích norem.

Odborný elektrotechnik VDE 0105: Pracuje v souladu s národními předpisy pro elektrickou bezpečnost.

Schválené činnosti	Osoba		
	Provozovatel	Odborný pracovník	Odborný elektrotechnik
zapojení síťové zástrčky, kontrola funkčnosti, výměna filtru s aktivním uhlím	✓	✓	—
montáž/demontáž, první uvedení do provozu, údržba, opravy	—	✓	—
instalace externího alarmového zařízení na bezpotenciálový kontakt	—	—	✓

Děti a osoby s omezenými schopnostmi

Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi smí používat toto zařízení pouze pod dohledem nebo po poučení o bezpečném používání zařízení a po seznámení s riziky, která z toho vyplývají.

Děti si nesmí se zařízením hrát. Děti nesmí provádět kontrolu funkčnosti a údržbu bez dozoru.

4 Použití v souladu s určeným účelem

Čerpací zařízení slouží k odvodnění odtokových míst pod úrovní zpětného vzdutí a odtokových míst, která nelze odvodnit pomocí přirozeného spádu.

Čerpací zařízení lze instalovat uvnitř místností nebo jako předstěnovou instalaci.

Do zařízení se nesmí dostat následující kapaliny nebo pevné látky:

- drogistické a hygienické výrobky, jako např. papírové nebo vlhčené ubrousky, plenky, tampony, vatové tyčinky, kondomy, léky
- odpad, jako např. sutiny, popel, smetí, stavební materiály, kuchyňský odpad, tuky/oleje, textilie
- nadměrné množství mycích a čisticích prostředků a prostředky s nepřiměřeně velkou pěnivostí
- hořlavé, výbušné kapaliny nebo rozpouštědla
- agresivní, korozivní nebo toxická média

Minilift S

Čerpací zařízení je určeno k čerpání odpadní vody z umyvadel, sprch, bidetů nebo kondenzátu z klimatizačních zařízení.

Čerpací zařízení se smí používat výhradně k odčerpávání domácích odpadních vod bez obsahu fekálií.

Čerpací zařízení splňuje požadavky normy DIN EN 12050-2.

Minilift M

Čerpací zařízení se smí používat výhradně k odčerpávání domácích odpadních vod bez obsahu fekálií.

Čerpací zařízení je určeno k čerpání šedé vody z umyvadel, praček, myček nádobí, kuchyňských dřezů, van, sprch nebo pisoárů a rovněž kondenzátu z klimatizačních zařízení.

Čerpací zařízení splňuje požadavky normy DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Čerpací zařízení se smí používat výhradně k odčerpávání domácích odpadních vod s obsahem fekálií nebo bez obsahu fekálií.

Čerpací zařízení splňuje požadavky normy DIN EN 12050-3. Čerpací zařízení a všechna připojená odvodňovaná zařízení musí být instalována ve stejné místnosti. Nad úrovní zpětného vzdutí musí být k dispozici další toaleta. Počet uživatelů je třeba udržovat na nízké úrovni.

Povolená odtoková místa (odvodňovaná zařízení): 1 toaleta (WC), 1 umyvadlo, 1 sprcha, 1 bidet

Všechny následující úkony, které nebyly výslovně a písemně schváleny výrobcem, mohou vést ke ztrátě záruky:

- přestavby a přístavby
- použití neoriginálních náhradních dílů
- opravy, které nejsou prováděny odbornou firmou

Registrace výrobku

Zaregistrujte výrobek a získejte 5 letou odbornou záruku!

www.kessel.com/product-registration

CZ

KESSEL

1 Sikkerhedsoplysninger

Kære kunde,

Som førende producent af innovative produkter for afløbsteknik, tilbyder KESSEL integrerede systemløsninger og kundeorienteret service. Herved stræber vi efter den højeste kvalitet og fokuserer kraftigt på bæredygtighed - ikke kun ved produktionen af vores produkter, men også ift. deres drift i mange år, så du og din ejendom er beskyttet på lang sigt.

Dette dokument er et supplement til den komplette brugsanvisning. **For at undgå personskader eller materielle skader skal du læse betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden du udfører installationen og idriftsættelsen af produktet.** Den komplette brugsanvisning, ydeevnedeklaration og EU-overensstemmelseserklæring findes på https://www.kessel.com eller scanne den respektive QR-kode.

Din KESSEL SE + Co. KG

Ambolten 1

6800 Varde

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

DA

Efter behov, kan vores kundeservice yde support med services som idriftsættelse, vedligeholdelse eller generel inspektion gennem DACH regionen (Tyskland-Østrig-Schweiz), andre lande på anmodning.
For information og bestilling, se:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Generelle sikkerhedsbemærkninger

FORSIGTIG
Bakterier og mikroorganismer, der udgør en sundhedsrisiko
Risiko for infektion ved kontakt med det pumpede medium

► Brug beskyttelseshandsker (EN 388) og sikkerhedsbriller (EN 166).

► Hvis der er risiko for kontakt med det pumpede medium, skal man også bære åndedrætsmaske (EN 149).

- Ved installation, demontering, vedligeholdelse eller reparation af pumpestationen skal reglerne for ulykkesforebyggelse, relevante standarder, direktiver og forskrifter overholdes.
- Sørg for, at produktet er frakoblet fra strømforsyningen og sikret mod at blive tændt igen under installation, demontering, vedligeholdelse eller reparationer.
- Overhold de nationale sikkerhedsbestemmelser, når du arbejder med elektriske kabler og tilslutninger. Der er risiko for elektrisk stød fra strømførende dele.
- Systemet skal forsynes via en fejlstrømsafbryder (RCD) med en nominel fejlstrøm på højst 30 mA.
- Når stikket er sat i stikkontakten, er produktet klar til brug. Det anbefales, at stikkontakten aktiveres med en separat tænd/sluk-kontakt.
- Tilslut ikke produkter med beskadigede tilslutningskabler! Få forbindelseskablet udskiftet af en autoriseret elektriker eller kundeservice. Træk aldrig i forbindelseskablet. Installer ikke beskadigede eller defekte produkter.
- Installer et gulvbeslag (for at modvirke opdrift).
- Ved installation af tilslutninger og indsættelse af pumpe kan fingrene komme i klemme. Udfør arbejdet omhyggeligt.

- I tilfælde af en ulykke/nødsituation kan det pumpede medium strømme ind i rummet. Sørg for, at alle tilslutninger er tætte. Tør straks eventuelle spildte væsker op. Tøm tanken inden fjernelse. Hvis tanken ikke tømmes, vil spildevandet løbe direkte ud i rummet, når rørsystemet afmonteres. Pump det pumpede medium ud ved hjælp af en manuel membranpumpe eller en vådsuger.
- Åbn ikke dækslet på pumpestationen, før spildevandet er afkølet tilstrækkeligt. Der er risiko for skoldning, hvis du rører ved det varme spildevand, og risiko for forbrændinger fra varme overflader.
- Lad motoren/pumpen køle tilstrækkeligt af, inden vedligeholdelse eller demontering. Brug beskyttelseshandsker. Der er risiko for forbrændinger på varme overflader.

3 Personalets kvalifikationer

Operatør: Der kræves ingen specifikke kvalifikationer, men operatøren skal være fortrolig med og forstå betjeningsvejledningen.

Teknisk specialist: En medarbejder i et specialiseret firma, der har dokumenteret ekspertise og teknisk udstyr og arbejder i overensstemmelse med driftsvejledningen og implementeringsstandarderne.

Kvalificeret elektriker VDE 0105: Arbejder i overensstemmelse med nationale regler for elektrisk sikkerhed

Godkendte aktiviteter	Person		
	Driftsselskab	Teknisk specialist	Kvalificeret elektriker
Sæt stikket i stikkontakten, kontroller at det virker, udskift aktiveret carbonfilter	✓	✓	—
Installation/fjernelse, første idriftsættelse, vedligeholdelse, reparationer	—	✓	—
Installation af en ekstern alarmenhed ved den potentialfri kontakt	—	—	✓

Børn og personer med handicap

Dette apparat må kun anvendes af børn fra 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er blevet instrueret i eller har fået briefing om sikker brug af apparatet og forstår de risici, der er forbundet hermed.

Børn må ikke lege med apparatet. Funktionskontrol og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

4 Tilsigtet anvendelse

Pumpestationen bruges til tilbageslagssikret dræning af drænpunkter under vandniveauet og drænpunkter, der ikke kan drænes via det naturlige fald.

Pumpestationen kan installeres indendørs eller som en forvæginstallation.

Følgende væsker eller faste stoffer må ikke indføres:

- Toiletartikler og produkter til personlig pleje, såsom papirlommetørklæder eller vådservietter, bleer, tamponer, vatpinde, kondomer, medicin
- Affald, såsom murbrokker, aske, skrald, byggematerialer, køkkenaffald, fedt/olier, tekstiler
- Vaskemidler og opvaskemidler i for store mængder og med uforholdsmæssig høj skumdannelse
- Brandfarlige, eksplosive væsker eller opløsningsmidler
- Aggressive, ætsende eller giftige medier

Minilift S

Pumpestationen er designet til at pumpe spildevand fra håndvaske, brusere, bideter eller kondensat fra klimaanlæg.

Pumpestationen må kun bruges til at pumpe fækaliefrit husholdningsspildevand ud.

Pumpestationen opfylder kravene i DIN EN 12050-2.

Minilift M

Pumpestationen må kun bruges til at pumpe fækaliefrit husholdningsspildevand ud.

Pumpestationen er designet til at pumpe gråt vand fra håndvaske, vaskemaskiner, opvaskemaskiner, køkkenvaske, badekar, brusere eller urinaler samt kondensvand fra klimaanlæg.

Pumpestationen opfylder kravene i DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Pumpestationen må kun bruges til at pumpe fækal eller fækaliefrit husholdningsspildevand ud.

Pumpestationen opfylder kravene i DIN EN 12050-3. Pumpestationen og alle tilsluttede afløbselementer skal installeres i samme rum. Der skal være et andet toilet over vandniveauet. Antallet af brugere bør holdes på et minimum.

Tilladte afløbssteder (afløbselementer): 1 toilet (WC), 1 håndvask, 1 bruser, 1 bidet

Enhver af de følgende handlinger, som ikke udtrykkeligt er skriftligt godkendt af producenten, kan gøre garantien ugyldig:

- ændring eller udvidelse
- brug af uoriginale reservedele
- Reparationer, der ikke udføres af et specialfirma

Produktregistrering

Registrer dit produkt og få en 5-årig garanti fra en specialiseret håndværker!

www.kessel.com/product-registration

DA

1 Πληροφορίες ασφαλείας

Αγαπητέ πελάτη,

Ως κορυφαίος κατασκευαστής καινοτόμων προϊόντων στον τομέα της τεχνολογίας αποστράγγισης, η KESSEL προσφέρει ολοκληρωμένες λύσεις συστημάτων και εξυπηρέτηση προσανατολισμένη στον πελάτη. Με αυτόν τον τρόπο, θέτουμε τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας και εστιάζουμε την προσοχή μας στη βιωσιμότητα – όχι μόνο με την κατασκευή των προϊόντων μας, αλλά και με τη μακροπρόθεσμη λειτουργία τους, και προσπαθούμε να διασφαλίσουμε ότι τόσο εσείς όσο και η περιουσία σας προστατεύονται μακροπρόθεσμα.

Το παρόν έγγραφο αποτελεί συμπλήρωμα των πλήρων οδηγιών λειτουργίας. **Να διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας, πριν από την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος, για να αποφύγετε τραυματισμούς ή ζημιές.** Στη διεύθυνση https://www.kessel.com ή σαρώνοντας τον αντίστοιχο κωδικό QR θα βρείτε τις πλήρεις οδηγίες λειτουργίας, τη δήλωση επιδόσεων και τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.

με εκτίμηση KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Γερμανία

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

EL

Εάν είναι απαραίτητο, η Εξυπηρέτηση Πελατών του Εργοστασίου μας παρέχει υποστήριξη με υπηρεσίες όπως θέση σε λειτουργία, συντήρηση ή γενική επιθεώρηση σε ολόκληρη την περιοχή DACH (Γερμανία-Αυστρία-Ελβετία) και σε άλλες χώρες κατόπιν αιτήματος.
Για πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση και την παραγγελία, δείτε την ενότητα:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ
Μικρόβια και βακτήρια που αποτελούν κίνδυνο για την υγεία
Κίνδυνος λοίμωξης κατά την επαφή με το αντλούμενο μέσο

► Να φοράτε προστατευτικά γάντια (EN 388) και προστατευτικά γυαλιά (EN 166).

► Εάν υπάρχει πιθανότητα επαφής με το αντλούμενο μέσο, φορέστε επίσης μια αναπνευστική μάσκα (EN 149).

- Κατά την εγκατάσταση, την αφαίρεση, τη συντήρηση ή την επισκευή του αντλιοστασίου, πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων, τα σχετικά πρότυπα, οι οδηγίες και οι κανονισμοί.
- Να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος και ασφαλισμένο ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης ή των επισκευών.
- Να τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας όταν εργάζεστε με ηλεκτρικά καλώδια και συνδέσεις. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από μέρη που βρίσκονται υπό τάση.
- Το σύστημα πρέπει να τροφοδοτείται μέσω διακόπτη διαρροής ρεύματος (RCD) με ονομαστικό ρεύμα διαρροής που δεν υπερβαίνει τα 30 mA.
- Όταν το βύσμα τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στην πρίζα, το προϊόν είναι έτοιμο για χρήση. Συνιστάται η ενεργοποίηση της πρίζας με ξεχωριστό διακόπτη on/off.
- Να μην συνδέετε προϊόντα με καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά! Να ζητάτε από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών να αντικαταστήσει το καλώδιο σύνδεσης. Να μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης. Να μην εγκαθιστάτε ποτέ κατεστραμμένα ή ελαττωματικά προϊόντα.
- Να εγκαθιστάτε μια βάση στήριξης στο δάπεδο (για να αντισταθμίσετε την ανύψωση).
- Κατά την εγκατάσταση των συνδέσεων και την εισαγωγή της αντλίας ενδέχεται να συνθλιβούν τα δάχτυλα. Να εκτελείτε την εργασία με προσοχή.

- Σε περίπτωση ατυχήματος/έκτακτης ανάγκης, το αντλούμενο μέσο μπορεί να εισρεύσει στο δωμάτιο. Να βεβαιώνεστε ότι όλες οι συνδέσεις είναι κλειστές. Να σκουπίζετε αμέσως τυχόν χυμένα υγρά. Να αδειάζετε τη δεξαμενή πριν την αφαίρεση της. Εάν δεν αδειάσετε τη δεξαμενή, τα λύματα θα ρεύουν απευθείας στο δωμάτιο, μόλις αποσυνδεθεί η σωλήνωση. Να απομακρύνετε το αντλούμενο μέσο χρησιμοποιώντας μια χειροκίνητη αντλία διαφράγματος ή μια υγρή ηλεκτρική σκούπα.
- Μην ανοίγετε το κάλυμμα του σταθμού ανύψωσης απόνερων μέχρι να κρυώσουν επαρκώς τα λύματα. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος, αν αγγίξετε τα καυτά λύματα και κίνδυνος εγκαύματος από τις καυτές επιφάνειες.
- Πριν από τη συντήρηση ή την αποσυναρμολόγηση να αφήνετε τον κινητήρα/την αντλία να κρυώνει επαρκώς. Να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων σε καυτές επιφάνειες.

3 Προσόντα προσωπικού

Χειριστής: Δεν απαιτείται συγκεκριμένη πιστοποίηση, αρκεί να είναι εξοικειωμένος με τις οδηγίες λειτουργίας και να τις κατανοεί.

Ικανός ειδικευμένος τεχνικός: Υπάλληλος εξειδικευμένης εταιρείας που διαθέτει αποδεδειγμένη εμπειρογνωμοσύνη και τεχνικό εξοπλισμό και εργάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας και τα πρότυπα εφαρμογής.

Ειδικευμένος ηλεκτρολόγος VDE 0105: Εργάζεται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για την ηλεκτρική ασφάλεια

Επιτρεπόμενες δραστηριότητες	Πρόσωπο		
	Λειτουργική εταιρεία	Αρμόδια ειδικευμένος τεχνικός	Πιστοποιημένος ηλεκτρολόγος
Συνδέστε το βύσμα στο ρεύμα, ελέγξτε τη λειτουργία του, αντικαταστήστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα.	✓	✓	—
Εγκατάσταση/αφαίρεση, αρχική θέση σε λειτουργία, συντήρηση, επισκευές	—	✓	—
Εγκατάσταση εξωτερικής συσκευής συναγερμού στη χωρίς δυναμικό επαφή	—	—	✓

Παιδιά και άτομα με αναπηρίες

Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, μόνο εάν έχουν λάβει επίβλεψη ή ενημέρωση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.

Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι έλεγχοι λειτουργίας και η συντήρηση δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

4 Προβλεπόμενη χρήση

Το αντλιοστάσιο χρησιμοποιείται για την αποστράγγιση χωρίς επιστροφή των σημείων αποστράγγισης που βρίσκονται κάτω από τη στάθμη στάσιμων νερών και των σημείων αποστράγγισης που δεν μπορούν να αποστραγγιστούν μέσω της φυσικής κλίσης.

Το αντλιοστάσιο μπορεί να εγκατασταθεί σε εσωτερικό χώρο ή ως προ-εγκατάσταση σε τοίχο.

EL

Δεν επιτρέπεται η εισαγωγή των παρακάτω υγρών ή στερεών:

- Προϊόντα περιποίησης και προσωπικής φροντίδας, όπως χαρτομάντιλα ή υγρά μαντηλάκια, πάνες, ταμπόν, μπατονέτες, προφυλακτικά, φάρμακα
- Απόβλητα, όπως μπάζα, στάχτη, σκουπίδια, οικοδομικά υλικά, απορρίμματα κουζίνας, λίπη/έλαια, υφάσματα
- Απορρυπαντικά και υγρά πλυσίματος σε υπερβολικές ποσότητες και εκείνα με δυσανάλογα υψηλή παραγωγή αφρού
- Εύφλεκτα, εκρηκτικά υγρά ή διαλύτες
- Επιθετικά, διαβρωτικά ή τοξικά μέσα

Minilift S

Το αντλιοστάσιο έχει σχεδιαστεί για την άντληση λυμάτων από νιπτήρες, ντους, μπιντέ ή συμπυκνωμάτων από συστήματα κλιματισμού.

Το αντλιοστάσιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την άντληση οικιακών λυμάτων χωρίς περιττώματα.

Το αντλιοστάσιο πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 12050-2.

Minilift M

Το αντλιοστάσιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την άντληση οικιακών λυμάτων χωρίς περιττώματα.

Το αντλιοστάσιο έχει σχεδιαστεί για την άντληση ελαφρώς μολυσμένων υδάτων από νιπτήρες, πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, νεροχύτες κουζίνας, μπανιέρες, ντους ή ουρητήρια, καθώς και συμπυκνωμάτων από συστήματα κλιματισμού.

Το αντλιοστάσιο πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Το αντλιοστάσιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την άντληση λυμάτων οικιακής χρήσης με ή χωρίς περιττώματα.

Το αντλιοστάσιο συμμορφώνεται στις απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 12050-3. Το αντλιοστάσιο και όλα τα συνδεδεμένα στοιχεία αποχέτευσης πρέπει να εγκατασταθούν στον ίδιο χώρο. Πρέπει να υπάρχει και άλλη τουαλέτα πάνω από τη στάθμη στάσιμων νερών. Ο αριθμός των χρηστών πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο.

Επιτρεπόμενα σημεία αποστράγγισης (στοιχεία αποστράγγισης): 1 τουαλέτα (WC), 1 νιπτήρας, 1 ντους, 1 μπιντέ

Οποιαδήποτε από τις παρακάτω ενέργειες που δεν έχουν εγκριθεί ρητά γραπτώς από τον κατασκευαστή μπορεί να ακυρώσει την εγγύηση:

- Τροποποιήσεις ή προσθήκες
- Χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- Επισκευές που δεν πραγματοποιήθηκαν από εξειδικευμένη εταιρεία

Καταχώριση προϊόντος

Καταχωρίστε το προϊόν σας και εξασφαλίστε μια εγγύηση 5 ετών από εξειδικευμένο έμπορο!

www.kessel.com/product-registration

EL

KESSEL

1 Información de seguridad

Estimado/a cliente:

Como fabricante prémium de productos innovadores para la tecnología de drenaje, KESSEL ofrece soluciones de sistemas integrados y un servicio orientado al cliente. Para ello, establecemos los más altos estándares de calidad y nos centramos firmemente en la sostenibilidad, no solo en la fabricación de nuestros productos, sino también en su funcionamiento a largo plazo, y nos esforzamos por garantizar que usted y su propiedad estén protegidos a largo plazo.

Este documento es un suplemento de las instrucciones de uso completas. **Para evitar lesiones o daños, lea atentamente las instrucciones de uso antes de instalar y poner en marcha el producto.** Las instrucciones de uso completas, la declaración de rendimiento y la declaración de conformidad de la UE se pueden encontrar en https://www.kessel.com o escaneando el código QR correspondiente.

Atentamente, KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Alemania

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Si fuera necesario, nuestro servicio de atención al cliente de fábrica ofrece asistencia con servicios como la puesta en marcha, el mantenimiento o la inspección general en toda la región DACH (Alemania, Austria y Suiza) y, previa solicitud, en otros países.
Para más información sobre el manejo y los pedidos, consulte:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Notas generales de seguridad

ATENCIÓN
Gérmenes y bacterias que suponen un riesgo para la salud
Riesgo de infección por contacto con el medio bombeado

► Utilice guantes de protección (EN 388) y gafas de seguridad (EN 166).

► Si existiera la posibilidad de entrar en contacto con el medio bombeado, utilice también una máscara respiratoria (EN 149).

- Al instalar, retirar, realizar el mantenimiento o reparar la estación de bombeo, se deben respetar las regulaciones de prevención de accidentes, normas, directivas y reglamentos pertinentes.
- Asegúrese de que el producto esté desconectado de la fuente de alimentación y protegido para que no se reinicie durante la instalación, el desmontaje, el mantenimiento o las reparaciones.
- Tenga en cuenta las normas de seguridad nacionales cuando trabaje con cables y conexiones eléctricas. Existe riesgo de descarga eléctrica por las partes bajo tensión.
- El sistema debe alimentarse a través de un interruptor diferencial (ID) con una corriente residual nominal no superior a 30 mA.
- El producto está listo para su uso cuando se enchufa el cable de alimentación a la toma de corriente. Se recomienda activar el enchufe con un interruptor de encendido/apagado independiente.
- ¡No conecte productos con cables de conexión dañados! Haga que un electricista cualificado o el servicio de atención al cliente sustituya el cable de conexión. Nunca tire del cable de conexión. No instale productos dañados o defectuosos.
- Instale un soporte de suelo (para contrarrestar la elevación).
- Los dedos pueden quedar aplastados al instalar las conexiones e insertar la bomba. Lleve a cabo el trabajo con cuidado.

- En caso de accidente o emergencia, el medio bombeado puede fluir hacia la sala. Asegúrese de que todas las conexiones estén bien ajustadas. Limpie inmediatamente cualquier derrame. Vacíe el depósito antes de retirarlo. Si el depósito no se vacía, las aguas residuales fluirán directamente a la sala cuando se desconecte la tubería. Bombee el medio con una bomba de diafragma manual o una aspiradora para líquidos.
- No abra la cubierta de la estación elevadora hasta que las aguas residuales se hayan enfriado lo suficiente. Existe riesgo de quemaduras si se toca el agua residual caliente y riesgo de quemaduras por las superficies calientes.
- Deje que el motor/bomba se enfríe lo suficiente antes de realizar tareas de mantenimiento o desmontaje. Utilice guantes de seguridad. Existe riesgo de quemaduras en superficies calientes.

3 Cualificación del personal

Operador: no se requiere ninguna cualificación específica, solo estar familiarizado con las instrucciones de funcionamiento y comprenderlas.

Persona competente y cualificada: un empleado de una empresa especializada que cuenta con experiencia y equipamiento técnico probados y que trabaja de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento y las normas de aplicación

Electricista cualificado según **VDE 0105**: trabaja de acuerdo con la normativa nacional sobre seguridad eléctrica

Actividades autorizadas	Persona		
	Empresa operadora	Persona competente y cualificada	Electricista cualificado
Enchufe el cable de alimentación, compruebe que funciona y sustituya el filtro de carbón activado	✓	✓	—
Instalación/desinstalación, puesta en marcha inicial, mantenimiento, reparaciones	—	✓	—
Instalación de un dispositivo de alarma externo en el contacto libre de potencial	—	—	✓

Niños y personas con discapacidad

Este dispositivo debe ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos única y exclusivamente si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprenden los riesgos que conlleva.

Los niños no deben jugar con el dispositivo. Las comprobaciones de funcionamiento y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

4 Uso previsto

La estación de bombeo se utiliza para el drenaje a prueba de reflujo de los puntos de drenaje situados por debajo del nivel de estancamiento y de los puntos de drenaje que no pueden drenarse mediante la pendiente natural.

La estación de bombeo puede instalarse en interiores o como instalación previa a la pared.

No se deben introducir los siguientes líquidos o sólidos:

- artículos de tocador y productos de higiene personal, como pañuelos de papel o toallitas húmedas, pañales, tampones, bastoncillos de algodón, preservativos, medicamentos
- residuos, como escombros, cenizas, basura, materiales de construcción, residuos de cocina, grasas/aceites, textiles
- detergentes y líquidos lavavajillas en cantidades excesivas y aquellos con una generación de espuma desproporcionadamente alta
- líquidos o disolventes inflamables y explosivos
- medios agresivos, corrosivos o tóxicos

Minilift S

La estación de bombeo está diseñada para bombear aguas residuales procedentes de lavabos, duchas, bidés o condensados de sistemas de aire acondicionado.

La estación de bombeo solo puede utilizarse para bombear aguas residuales domésticas sin heces.

La estación de bombeo cumple los requisitos de la norma DIN EN 12050-2.

Minilift M

La estación de bombeo solo puede utilizarse para bombear aguas residuales domésticas sin heces.

La estación de bombeo está diseñada para bombear aguas grises procedentes de lavabos, lavadoras, lavavajillas, fregaderos de cocina, bañeras, duchas o urinarios, así como condensados de sistemas de aire acondicionado.

La estación de bombeo cumple los requisitos de la norma DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

La estación de bombeo solo puede utilizarse para bombear aguas residuales domésticas con o sin heces.

La estación de bombeo cumple con los requisitos de la norma DIN EN 12050-3. La estación de bombeo y todos los elementos de drenaje conectados deben instalarse en la misma sala. Debe haber otro inodoro por encima del nivel de estancamiento. El número de usuarios debe reducirse al mínimo.

Puntos de desagüe permitidos (elementos de desagüe): 1 inodoro (WC), 1 lavabo, 1 ducha, 1 bidé

Cualquiera de las siguientes acciones que no estén expresamente autorizadas por escrito por el fabricante pueden invalidar la garantía:

- modificaciones o accesorios
- uso de piezas de repuesto no originales
- reparaciones no realizadas por una empresa especializada

Registro del producto

Registre su producto y obtenga una garantía de 5 años por parte de un técnico especializado.

www.kessel.com/product-registration

1 Ohutusalane teave

Hea klient!

Uuenduslike drenaažitehnoloogia toodete preemium-tootjana pakub KESSEL integreeritud süsteemilahendusi ja kliendikeskseid teenuseid. Seda tehes seame kõrgeimad kvaliteedistandardid ja keskendume kindlalt jätkusuutlikkusele – mitte ainult oma toodete valmistamisel, vaid ka nende pikaajalise kasutamise osas, ning püüame tagada, et teie ja teie vara oleksid pikaajaliselt kaitstud.

Käesolev dokument on terve kasutusjuhendi lisa. **Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks lugege enne toote paigaldamist ja kasutuselevõttu hoolikalt kasutusjuhendit.** Terve kasutusjuhend, toimivusdeklaratsioon ja ELi vastavusdeklaratsioon on kättesaadavad aadressil https://www.kessel.com või QR-koodi skannimise teel.

Teie KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Saksamaa

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Vajaduse korral pakub meie tehase klienditeenindus tuge selliste teenuste osas nagu kasutuselevõtt, hooldus või üldine ülevaatus kogu DACH-piirkonnas (Saksamaa-Austria-Šveits) ning teistes riikides vastavalt soovile.
Käsitsemise ja tellimise kohta leiate teavet siit:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Üldised ohutusjuhised

ETTEVAATUST
Tervisele ohtlikud mikroobid ja bakterid
Infektsioonirisk kokkupuutel pumbatava keskkonnaga

► Kandke kaitsekindaid (EN 388) ja kaitseprille (EN 166).

► Kui on olemas võimalus kokkupuuteks pumbatava keskkonnaga, kandke ka hingamismaski (EN 149).

- Tõsteseadme paigaldamisel, eemaldamisel, hooldamisel või remondil tuleb järgida õnnetuste ennetamise eeskirju, asjakohaseid standardeid, direktiive ja määrusi.
- Veenduge, et toode on vooluvõrgust lahti ühendatud ja kaitstud uuesti sisselülitamise eest paigaldamise, demonteerimise, hoolduse või remondi ajal.
- Elektrikaablite ja ühendustega töötamisel järgige riiklikke ohutusnõudeid. Pinge all olevatest osadest võib saada elektrilöögi.
- Süsteem peab olema varustatud jääkvoolukaitsmega (RCD), mille nimijääkvool on kuni 30 mA.
- Kui toitepistik on pistikupesasse ühendatud, on toode kasutusvalmis. Soovitatav on pistikupesa aktiveerida eraldi toitelülitiga.
- Ärge ühendage tooteid, mille ühenduskaablid on kahjustatud! Laske ühenduskaabel asendada kvalifitseeritud elektrikul või klienditeenindusel. Ärge kunagi tõmmake ühenduskaablit. Ärge paigaldage kahjustatud või defektset toodet.
- Paigaldage põrandakinnitus (tõusu vältimiseks).
- Ühenduste paigaldamisel ja pumba sisestamisel võivad sõrmed puruneda. Tehke tööd hoolikalt.

- Õnnetuse/hädaolukorra korral võib pumbatav aine voolata ruumi. Veenduge, et kõik ühendused on tihedad. Puhastage kohe kõik mahapudenenud vedelikud. Tühjendage paak enne eemaldamist. Kui paak ei ole tühjendatud, voolab reovesi torustiku lahtiühendamisel otse ruumi. Pumbake välja pumbatud aine käsitsi töötava membraanpumba või märgimuriga.
- Ärge avage tõstejaama katet enne, kui reovesi on piisavalt jahtunud. Kuuma reovee puudutamisel on oht end põletada ja kuumadelt pindadelt on oht saada põletushaavu.
- Laske mootoril/pumbal enne hooldust või demonteerimist piisavalt jahtuda. Kasutage kaitsekindaid. Kuumadel pindadel on põletuste oht.

3 Personali kvalifikatsioon

Operaator: ei ole vaja spetsiaalset kvalifikatsiooni, peab olema tuttav ja mõistma kasutusjuhendit.

Pädev oskustöötaja: spetsialiseeritud ettevõtte töötaja, kellel on tõendatud erialane pädevus ja tehniline varustus ning kes töötab vastavalt kasutusjuhenditele ja rakendusstandarditele.

Kvalifitseeritud elektrik VDE 0105: töötab vastavalt riiklikele elektriohutuse eeskirjadele

Lubatud tegevused	Isik		
	Tegutsev äriühing	Pädev oskustöötaja	Kvalifitseeri-tud elektrik
Ühendage toitepistik, kontrollige, kas see töötab, vahetage aktiiv-süsi filter välja.	✓	✓	—
Paigaldamine/eemaldamine, esmane kasutuselevõtt, hooldus, remont	—	✓	—
Potentsiaalivaba kontakti välise häireseadme paigaldamine	—	—	✓

Lapsed ja puuetega inimesed

Seda seadet tohivad kasutada 8 -aastased ja vanemad lapsed ning füüsilise, sensoorse või vaimse puudega või puudulike kogemuste ja/või teadmistega isikud ainult siis, kui neid on õpetatud või juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ning nad mõistavad sellega seotud ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi funktsioonikontrolle ja hooldustöid teha ilma järelevalveta.

4 Otstarbekohane kasutus

Tõstejaama kasutatakse tagasivoolu tasemest allpool asuvate äravoolupunktide jaoks ja selliste äravoolupunktide tagasivoolukindlaks äravooluks, kus loodusliku kalde teel äravoolu ei toimu.

Tõstejaam võib olla paigaldatud siseruumi või seinale.

Järgmisi vedelikke või tahkeid aineid ei tohi sisestada:

- tualett- ja isikliku hügieeni tooted, nagu näiteks paberrätikud või niisutatud salvrätikud, mähkmed, tampoonid, vatitikud, kondoomid, ravimid
- jäätmed, nagu näiteks kivipuru, tuhk, prügi, ehitusmaterjalid, köögijäätmed, rasvad/õlid, tekstiilid
- liiga suures koguses pesuvahendid ja nõudepesuvahendid ning ebaproportsionaalselt palju vahtu tekitavad pesuvahendid
- tuleohtlikud, plahvatusohtlikud vedelikud või lahustid
- agressiivsed, söövitavad või mürgised keskkonnad

Minilift S

Tõstejaam on mõeldud kraanikausside, duššide, bideede reovee või kliimaseadmete kondensaadi pumpamiseks.

Tõstejaama tohib kasutada ainult fekaalivaba olmejäätmevee väljapumpamiseks.

Tõstejaam vastab standardi DIN EN 12050-2 nõuetele.

Minilift M

Tõstejaama tohib kasutada ainult fekaalivaba olmejäätmevee väljapumpamiseks.

Tõsteseade on mõeldud hallvee pumpamiseks kraanikaussidest, pesumasinatest, nõudepesumasinatest, köögisegistidest, vannidest, duššidest või urinaalidest, samuti kondensvee pumpamiseks kliimaseadmetest.

Tõstejaam vastab standardi DIN EN 12050-2 nõuetele.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Tõstejaama tohib kasutada ainult fekaalidega või fekaalideta olmejäätmete pumpamiseks.

Tõstejaam vastab standardi DIN EN 12050-3 nõuetele. Tõstejaam ja kõik ühendatud äravooluelemendid peavad olema paigaldatud samasse ruumi. Vee tagasivoolutaseme kohal peab olema veel üks tualett. Kasutajate arv peaks olema minimaalne.

Lubatud äravoolupunktid (äravooluelemendid): 1 WC, 1 kraanikauss, 1 dušš, 1 bidee

Kõik järgmised tegevused, mida tootja ei ole kirjalikult selgesõnaliselt lubanud, võivad garantii kehtetuks muuta:

- muudatused või lisad
- mitteoriginaalsete varuosade kasutamine
- remont, mida ei teosta spetsialiseerunud ettevõte

Toote registreerimine

Registreerige oma toode ja tagage endale 5-aastane spetsialisti garantii!

www.kessel.com/product-registration

1 Turvallisuustiedot

Hyvä asiakas,

Laadukkaiden ja innovatiivisten viemäröintiteknologian tuotteiden valmistajana KESSEL tarjoaa integroituja järjestelmäratkaisuja ja asiakaslähtöistä palvelua. Näin asetamme korkeimmat laatustandardit ja keskitymme vahvasti kestävyyteen – paitsi tuotteidemme valmistuksessa, myös niiden pitkäikäisyydessä. Pyrimme varmistamaan niin sinun kuin kiinteistösi suojaamisen pitkällä aikavälillä.

Tämä asiakirja täydennys täydelliseen käyttöohjeeseen. **Vammojen tai vahinkojen välttämiseksi lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista ja käyttöönottoa.** Täydelliset käyttöohjeet, suoritustasoilmoitus ja EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa https://www.kessel.com tai skannaamalla vastaavan QR-koodin.

Sinun KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Saksa

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Tarvittaessa tehtaan asiakaspalvelumme tarjoaa tukea esimerkiksi käyttöönottoon, huoltoon tai yleisiin tarkastuksiin Saksan, Itävallan ja Sveitsin alueella, ja pyynnöstä myös muissa maissa.
Käsittelyä ja tilaamista koskevat tiedot ovat osoitteessa:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO
Terveysriskin aiheuttavat bakteerit ja mikrobit
Infektioriski kosketuksessa pumpattavan aineen kanssa

► Käytä suojakäsineitä (EN 388) ja suojalaseja (EN 166).

► Jos on mahdollista joutua kosketuksiin pumpattavan aineen kanssa, käytä myös hengityssuojainta (EN 149).

- Pumppaamon asennuksessa, poistamisessa, huollossa tai korjauksessa on noudatettava onnettomuuksien ehkäisyä koskevia määräyksiä, asiaankuuluvia standardeja, direktiivejä ja määräyksiä.
- Varmista, että tuote on irrotettu virransyötöstä ja suojattu virran kytkemiseltä takaisin asennuksen, purkamisen, huollon tai korjauksen aikana.
- Noudata kansallisia turvallisuusmääräyksiä työskennellessäsi sähkökaapeleiden ja -liitäntöjen parissa. Jännitteisistä osista aiheutuu sähköiskun vaara.
- Järjestelmän virransyötössä on käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD) ja enintään 30 mA:n nimellisvikavirralla.
- Tuote on käyttövalmis, kun virtapistoke kytketään pistorasiaan. Pistorasian on hyvä olla erillisellä virtakytkimellä aktivoitava.
- Älä kytke tuotteita, joiden liitäntäkaapelit ovat vaurioituneet! Pyydä sähköasentajaa tai asiakaspalvelua vaihtamaan liitäntäkaapeli. Älä koskaan vedä liitäntäkaapelista. Älä asenna vaurioituneita tai viallisia tuotteita.
- Asenna lattiaan kiinnike (estämään kohoaminen).
- Sormet voivat jäädä puristuksiin liitäntöjä asennettaessa ja pumppua asennettaessa. Noudata työskentelyssä varovaisuutta.

- Onnettomuuden/hätätilanteen sattuessa pumpattavaa ainetta voi virrata huoneeseen. Varmista, että kaikki liitännät ovat tiukasti kiinni. Pyyhi välittömästi kaikki roiskeet. Tyhjennä säiliö ennen irrottamista. Jos säiliötä ei tyhjennetä, jätevesi virtaa suoraan huoneeseen, kun putkisto kytketään irti. Pumppaa pumpattava aine pois manuaalisella kalvopumpulla tai märkäimurilla.
- Älä avaa pumppaamon kantta ennen kuin jätevesi on jäähtynyt riittävästi. Kuuman jäteveden koskeminen voi aiheuttaa palovammoja, ja kuumat pinnat voivat aiheuttaa palovammoja.
- Anna moottorin/pumpun jäähtyä riittävästi ennen huoltoa tai purkamista. Käytä suojakäsineitä. Kuumat pinnat voivat aiheuttaa palovammoja.

3 Henkilöstön pätevyys

Käyttäjä: Erityisiä pätevyyksiä ei vaadita, käyttökäyttöohjeiden tuntemus ja ymmärtäminen.

Pätevä ammattilainen: Erikoistuneen yrityksen työntekijä, jolla on todistettu asiantuntemus ja tekninen varustus ja joka työskentelee käyttöohjeiden ja toteutusta koskevien standardien mukaisesti.

Pätevä sähköasentaja VDE 0105: Toimii sähkötyöturvallisuutta koskevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Sallitut toimenpiteet	Henkilö		
	Toimiva yritys	Pätevä ammattilainen	Pätevä sähköasentaja
Kytke verkkopistoke pistorasiaan, tarkista, että se toimii, vaihda aktiivihiilisuodatin	✓	✓	–
Asennus/poisto, ensimmäinen käyttöönotto, huolto, korjaukset	–	✓	–
Ulkoisen hälytyslaitteen asennus potentiaalivapaaseen kosketti-meen	–	–	✓

Lapset ja vammaiset henkilöt

Tätä laitetta saavat käyttää vain 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tietoa, jos heitä valvotaan tai heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa toimintatarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.

4 Käyttötarkoitus

Pumppaamoa käytetään padotuskorkeuden alla olevien viemäröintikohtien padotussuojattuun viemäröintiin sekä sellaisten viemäröintikohtien padotussuojattuun viemäröintiin, joita ei voida tyhjentää luonnollisen kaltevuuden avulla.

Pumppaamo voidaan asentaa sisätiloihin tai seinän eteen.

Seuraavat nesteet tai kiinteät aineet eivät ole sallittuja:

- Hygieniatuotteet ja henkilökohtaisen hygienian tuotteet, kuten paperinenäliinat tai kosteuspyyhkeet, vaipat, tamponit, vanupuikot, kondomit, lääkkeet
- Jätteet, kuten kivimurska, tuhka, roskat, rakennusmateriaalit, keittiöjäte, rasvat/öljyt, tekstiilit
- Liialliset määrät pesuaineita ja astianpesuaineita sekä suhteettoman paljon vaahtoa muodostavat pesuaineet
- Syttyvät, räjähtävät nesteet tai liuottimet
- Aggressiiviset, syövyttävät tai myrkylliset aineet

Minilift S

Pumppaamo on suunniteltu pesualtaiden, suihkujen tai käsisuihkujen jätevesien tai ilmastointijärjestelmien kondenssiveden pumppaamiseen.

Pumppaamoa saa käyttää vain kotitalouksen harmaavesien pumppaamiseen.

Pumppaamo täyttää standardin DIN EN 12050-2 vaatimukset.

Minilift M

Pumppaamoa saa käyttää vain kotitalouksen harmaavesien pumppaamiseen.

Pumppaamo on suunniteltu pumppaamaan pesualtaiden, pesukoneiden, astianpesukoneiden, keittiön tiskialtaiden, kylpyammeiden ja suihkujen tai urinaalien harmaavesien sekä ilmastointijärjestelmien kondenssiveden pumppaamiseen.

Pumppaamo täyttää standardin DIN EN 12050-2 vaatimukset.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Pumppaamoa saa käyttää vain kotitalouksien mustien vesien ja harmaaveden pumppaamiseen.

Pumppaamo täyttää standardin DIN EN 12050-3 vaatimukset. Pumppaamo ja kaikki siihen liitetyt viemäröintilaitteet on asennettava samaan tilaan. Padotuskorkeuden yläpuolella on oltava toinen wc. Käyttäjien määrä tulisi pitää mahdollisimman pienenä.

Sallitut viemäröintikohdat (viemäröintikohteet): 1 wc, 1 pesuallas, 1 suihku, 1 käsisuihku

Mikä tahansa seuraavista toimista, joita valmistaja ei ole nimenomaisesti kirjallisesti hyväksynyt, voi mitätöidä takuun:

- Muutokset tai lisäykset
- Muiden kuin aitojen varaosien käyttö
- Korjaukset, joita ei ole suorittanut erikoistunut yritys

Tuotteen rekisteröinti

Rekisteröi tuotteesi ja varmista 5 vuoden ammattilaisen takuu!

www.kessel.com/product-registration

1 Informations relatives à la sécurité

Chère cliente, cher client,

En qualité de producteur de pointe de produits novateurs dans le domaine de la technique d'assainissement, KESSEL propose des réponses systématiques globales et un service orienté aux besoins de la clientèle. Nous appliquons les normes de qualité les plus strictes et misons systématiquement sur la durabilité. Non seulement lors de la fabrication de nos produits, mais également en ce qui concerne leur fonctionnement à long terme, nous nous engageons à garantir votre protection et celle de vos biens de manière durable.

Ce document accompagne le mode d'emploi complet. **Pour éviter toute blessure ou tout dommage, veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'installer et de mettre en service le produit.** Vous trouverez le mode d'emploi complet, la déclaration de performance et la déclaration de conformité UE sous https://www.kessel.com ou en scannant le code QR correspondant.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstrasse 31

85101 Lenting, Allemagne

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Si nécessaire, notre propre SAV vous prête son assistance en matière de mise en service, de maintenance ou d'inspection générale en Allemagne, en Autriche et en Suisse, comme dans d'autres pays sur demande.
Toutes les informations de traitement et de commande sont à votre disposition sur :
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Consignes de sécurité générales

ATTENTION
Germes et bactéries dangereux pour la santé
Risque d'infection en cas de contact avec le fluide transporté

► Utiliser des gants de protection (EN 388) et des lunettes de protection (EN 166).

► S'il existe un risque de contact avec le fluide transporté, porter en plus un masque respiratoire (EN 149).

- Lors du montage, du démontage, de la maintenance ou de la réparation du poste de relevage, il convient de respecter les consignes de prévention des accidents, les normes, directives et prescriptions applicables.
- S'assurer que le produit est déconnecté de l'alimentation électrique et protégé contre toute remise en marche pendant l'installation, le démontage, la maintenance ou la réparation.
- Respecter les consignes de sécurité nationales lors de toute intervention sur les câbles électriques et les raccordements. Les pièces sous tension présentent un risque d'électrocution.
- Le poste doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (RCD) avec un courant assigné de défaut d'une sensibilité maximale de 30 mA.
- Une fois la fiche secteur branchée dans la prise, le produit est prêt à fonctionner. Il est recommandé de commuter la prise de courant via un interrupteur marche/arrêt séparé.
- Ne pas raccorder les produits dont le câble de raccordement est endommagé ! Faire remplacer le câble de raccordement par un électricien qualifié ou par le service après-vente. Ne jamais tirer sur le câble de raccordement. Ne pas installer de produits endommagés ou défectueux.
- Installer une fixation au sol (dispositif anti-soulèvement).
- Lors de l'installation des raccordements et de la mise en place de la pompe, il existe un risque d'écrasement des doigts. Effectuer les travaux avec précaution.

- En cas d'avarie, le fluide pompé peut s'écouler dans la pièce. Réaliser tous les raccordements de manière étanche. Essuyer immédiatement tout liquide qui s'égoutte. Vider la cuve avant le démontage. Si la cuve n'est pas vidée, les eaux usées s'écoulent directement dans la pièce lors du démontage de la tuyauterie. Pomper le fluide à l'aide d'une pompe manuelle à membrane ou d'un aspirateur à eau.
- Ne pas ouvrir le couvercle du poste de relevage tant que les eaux usées ne sont pas suffisamment refroidies. Il existe un risque de brûlure par ébouillantage au contact des eaux usées chaudes et un risque de brûlure au contact des surfaces chaudes.
- Avant toute maintenance ou démontage, laisser refroidir suffisamment le moteur/la pompe. Utiliser des gants de protection. Il existe un risque de brûlure sur les surfaces chaudes.

3 Qualification du personnel

Exploitant : aucune qualification spécifique requise, il doit connaître et comprendre les instructions d'utilisation

Spécialiste : collaborateur d'une entreprise spécialisée qui dispose des connaissances spécialisées requises et des équipements techniques nécessaires et qui travaille conformément aux instructions d'installation et aux normes d'exécution

Électricien qualifié VDE 0105 : travaille conformément aux réglementations nationales en matière de sécurité électrique

Activités autorisées	Personne		
	Exploitant	Spécialiste	Électricien spécialisé
Brancher la fiche secteur, contrôler le fonctionnement, remplacer le filtre à charbon actif	✓	✓	—
Montage/démontage, première mise en service, maintenance, réparation	—	✓	—
Installation d'un dispositif d'alarme externe sur le contact sec	—	—	✓

Enfants et personnes à mobilité réduite

Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ou par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, que s'ils sont surveillés ou ont reçu des instructions leur permettant de l'utiliser en toute sécurité et d'en comprendre les dangers.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le contrôle du fonctionnement et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

4 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le poste de relevage sert à assurer l'écoulement des eaux usées des points d'écoulement situés en dessous du niveau des plus hautes eaux et des points d'écoulement qui ne peuvent pas être évacués par la pente naturelle.

L'installation du poste de relevage peut être réalisée à l'intérieur des pièces ou en tant qu'installation en applique.

Les liquides ou matières solides suivantes ne doivent pas être déversées :

- Produits de droguerie et d'hygiène, tels que papiers absorbants ou lingettes humides, couches, tampons, cotons-tiges, préservatifs, médicaments
- Déchets tels que gravats, cendres, ordures ménagères, matériaux de construction, déchets de cuisine, graisses/huiles, textiles
- Produits de rinçage et de lavage en quantités excessives et présentant une formation de mousse disproportionnée
- Liquides ou solvants inflammables et explosifs
- Fluides agressifs, corrosifs ou toxiques

Minilift S

Le poste de relevage est destiné au pompage des eaux usées provenant des lavabos, douches, bidets ou des condensats issus des installations de climatisation.

Le poste de relevage doit être utilisé exclusivement pour l'évacuation d'eaux usées domestiques sans matières fécales.

Le poste de relevage répond aux exigences de la norme DIN EN 12050-2.

Minilift M

Le poste de relevage doit être utilisé exclusivement pour l'évacuation d'eaux usées domestiques sans matières fécales.

Le poste de relevage est destiné au pompage des eaux grises provenant des lave-mains, lave-linge, lave-vaisselle, éviers de cuisine, baignoires, douches ou urinoirs, ainsi que des condensats issus des installations de climatisation.

Le poste de relevage répond aux exigences de la norme DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Le poste de relevage doit être utilisé exclusivement pour le pompage d'eaux usées domestiques contenant ou non des matières fécales.

Le poste de relevage répond aux exigences de la norme DIN EN 12050-3. Le poste de relevage et tous les organes d'évacuation raccordés doivent être installés dans la même pièce. Une autre toilette doit être disponible au-dessus du niveau des plus hautes eaux. Le nombre d'utilisateurs doit être limité.

Points d'évacuation autorisés (organes d'évacuation) : 1 toilette (WC), 1 lavabo, 1 douche, 1 bidet

Toutes les actions suivantes, qui ne sont pas expressément autorisées par écrit par le fabricant, peuvent entraîner la perte de la garantie :

- transformations ou pièces annexées
- utilisations de pièces de rechange non originales
- réparations non effectuées par une entreprise spécialisée

Enregistrement du produit

Enregistrez votre produit et bénéficiez d'une garantie professionnelle de 5 ans !

www.kessel.fr/enregistrement-produit

1 Sigurnosne informacije

Poštovani kupče,

kao vrhunski proizvođač inovativnih proizvoda za tehnologiju odvodnje, KESSEL nudi integrirana sustavna rješenja i uslugu usmjerenu na kupca. Pritom postavljamo najviše standarde kvalitete i čvrsto se fokusiramo na održivost, ne samo s proizvodnjom naših proizvoda, već i s obzirom na njihov dugoročni rad te nastojimo osigurati dugoročnu zaštitu vas i vaše imovine.

Ovaj je dokument dodatak cjelovitim uputama za uporabu. **Kako biste izbjegli ozljede ili oštećenja, prije ugradnje i puštanja proizvoda u rad pažljivo pročitajte upute za uporabu.** Cjelovite upute za uporabu, izjavu o svojstvima i EU izjavu o sukladnosti možete pronaći na https://www.kessel.com ili skenirati odgovarajući QR kod.

Vaš KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Njemačka

HR

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Ako je potrebno, naša tvornička služba za korisnike pruža podršku s uslugama kao što su puštanje u rad, održavanje ili opći pregled u cijeloj regiji DACH (Njemačka, Austrija i Švicarska) i drugim zemljama na zahtjev.

Za informacije o rukovanju i naručivanju pogledajte:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Opće sigurnosne napomene

OPREZ
Klice i bakterije koje predstavljaju rizik za zdravlje
Opasnost od infekcije pri kontaktu s pumpanim medijem

► Nosite zaštitne rukavice (EN 388) i zaštitne naočale (EN 166).

► Ako postoji mogućnost kontakta s pumpanim medijem, nosite i masku za disanje (EN 149).

HR

- Pri ugradnji, uklanjanju, održavanju ili popravku podizne stanice moraju se poštovati propisi o sprečavanju nesreća, relevantni standardi, direktive i propisi.
- Pobrinite se da je tijekom instalacije, rastavljanja, održavanja ili popravaka proizvod isključen iz napajanja i osiguran od ponovnog uključivanja.
- Pri radu na električnim kabelima i priključcima pridržavajte se nacionalnih sigurnosnih propisa. Postoji opasnost od strujnog udara na dijelovima pod naponom.
- Sustav se mora napajati putem uređaja za rezidualnu struju (RCD) s nazivnom rezidualnom strujom ne većom od 30 mA.
- Kad je mrežni utikač umetnut u utičnicu, proizvod je spreman za uporabu. Preporučuje se da se utičnica aktivira zasebnim prekidačem za uključivanje/isključivanje.
- Nemojte spajati proizvode s oštećenim priključnim kabelima! Priključni kabel treba zamijeniti kvalificirani električar ili ovlašteni servis. Nikada ne povlačite za priključni kabel. Nemojte ugrađivati oštećene ili neispravne proizvode.
- Postavite podno pričvršćenje (kako biste spriječili podizanje).
- Prste možete prignječiti pri postavljanju priključaka i umetanja pumpe. Pažljivo obavite posao.

- U slučaju nesreće/nužde, pumpani medij može teći u prostoriju. Provjerite jesu li svi spojevi nepropusni. Odmah obrišite sve što se prolije. Prije uklanjanja ispraznite spremnik. Ako se spremnik ne isprazni, otpadne vode teći će izravno u prostoriju kada se odspoji cjevovod. Ispumpajte pumpani medij ručnom membranskom pumpom ili mokrim usisavačem.
- Ne otvarajte poklopac podizne stanice sve dok se otpadne vode dovoljno ne ohlade. Postoji opasnost od opeklina vrućom otpadnom vodom pri dodiru te opasnost od opeklina zbog vrućih površina.
- Prije održavanja ili demontaže ostavite motor/pumpu da se dovoljno ohladi. Upotrebljavajte zaštitne rukavice. Postoji opasnost od opeklina na vrućim površinama.

3 Kvalifikacija osoblja

Operater: Nisu potrebne posebne kvalifikacije, poznavanje i razumijevanje uputa za uporabu.

Kompetentna stručna osoba: Zaposlenik specijalizirane tvrtke koji ima dokazanu stručnost i tehničku opremu, a radi u skladu s uputama za uporabu i standardima provedbe

Kvalificirani električar VDE 0105: Radovi u skladu s nacionalnim propisima za električnu sigurnost

Ovlaštene aktivnosti	Osoba		
	Tvrtka koja obavlja djelatnost	Kompetentna stručna osoba	Kvalificirani električar
Priključivanje mrežnog utikača, provjera njegova rada, zamjena filtra s aktivnim ugljenom	✓	✓	—
Instalacija/uklanjanje, početno puštanje u rad, održavanje, popravci	—	✓	—
Ugradnja vanjskog alarmnog uređaja na kontakt bez potencijala	—	—	✓

Djeca i osobe s invaliditetom

Ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina i starija djeca te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja samo ako su pod nadzorom ili su upoznata sa sigurnom uporabom uređaja i razumiju uključene opasnosti.

Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati provjere i održavanja funkcija bez nadzora.

4 Predviđena uporaba

Podizna stanica upotrebljava se za odvodnju odvodnih mjesta ispod razine zaostale vode i odvodnih mjesta koje se ne mogu odvoditi prirodnim padom.

Podizna stanica može se ugraditi u zatvorenom prostoru ili kao predzidna instalacija.

Sljedeće tekućine ili krute tvari ne smiju se unositi:

- toaletne potrepštine i proizvodi za osobnu njegu, kao što su papirnate maramice ili vlažne maramice, pelene, tamponi, štapići za uši, kondomi, lijekovi
- otpad, kao što su šut, pepeo, smeće, građevinski materijal, kuhinjski otpad, masti/ulja, tekstil
- deterdženti i tekućine za pranje posuđa u prekomjernim količinama i one s nerazmjerno visokom proizvodnjom pjene
- zapaljive, eksplozivne tekućine ili otapala
- agresivni, korozivni ili toksični mediji

Minilift S

Podizna stanica dizajnirana je za pumpanje otpadnih voda iz umivaonika, tuševa, bidea ili kondenzata iz klimatizacijskih sustava.

Podizna stanica smije se upotrebljavati samo za ispumpavanje kućanskih otpadnih voda bez fekalija.

Podizna stanica zadovoljava zahtjeve norme DIN EN 12050-2.

Minilift M

Podizna stanica smije se upotrebljavati samo za ispumpavanje kućanskih otpadnih voda bez fekalija.

Podizna stanica namijenjena je za crpljenje sive vode iz umivaonika, perilica rublja, perilica posuđa, sudopera, kada, tuševa ili pisoara, kao i kondenzata iz klimatizacijskih sustava.

Podizna stanica zadovoljava zahtjeve norme DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Podizna stanica smije se upotrebljavati samo za ispumpavanje fekalnih otpadnih voda ili kućanskih otpadnih voda bez fekalija.

Podizna stanica u skladu je sa zahtjevima DIN EN 12050-3. Podizna stanica i svi priključeni odvodni elementi moraju biti ugrađeni u istoj prostoriji. Iznad razine zaostale vode mora postojati još jedan toalet. Broj korisnika treba svesti na najmanju moguću mjeru.

Dopuštena odvodna mjesta (odvodni uređaji): 1 WC, 1 umivaonik, 1 tuš, 1 bide

Bilo koja od sljedećih radnji koje proizvođač nije izričito odobrio u pisanom obliku može poništiti jamstvo:

- izmjene ili dodaci
- uporaba neoriginalnih rezervnih dijelova
- popravke ne provodi specijalizirana tvrtka

Registracija proizvoda

Registrirajte svoj proizvod i osigurajte 5-godišnje jamstvo za specijalizirane stručne servisere!

www.kessel.com/product-registration

1 Biztonsági információk

Tisztelt Ügyfülünk!

A vízelvezető technológia területén innovatív termékek prémium gyártójaként a KESSEL cég integrált rendszermegoldásokat és ügyfélorientált szolgáltatást kínál. Ennek során a legmagasabb minőségi követelményeket támasztjuk és határozottan a fenntarthatóságra koncentrálunk – nemcsak termékeink gyártása során, hanem azok hosszú távú működése tekintetében is –, és arra törekszünk, hogy Ön és az Ön ingatlanja hosszú távon védelmet élvezzen.

Ez a dokumentum kiegészíti a használati utasítást. **A sérülések és károk megelőzése érdekében a termék felszerelése és üzembe helyezése előtt kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati utasítást.** A teljes használati utasítás, a teljesítménynyilatkozat és az EU megfelelőségi nyilatkozat megtalálható a https://www.kessel.com oldalon, vagy a megfelelő QR-kód beolvasásával.

Üdvözlettel, KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Németország

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Szükség esetén gyári ügyfélszolgálatunk a teljes DACH régióban (Németország-Ausztria-Svájc) támogatást nyújt olyan szolgáltatásokkal, mint az üzembe helyezés, a karbantartás vagy az általános felülvizsgálat, valamint külön kérésre más országokban is.
A kezeléssel és megrendeléssel kapcsolatos információkat lásd:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Általános biztonsági megjegyzések

VIGYÁZAT
Egészségügyi kockázatot jelentő kórokozók és baktériumok
A szivattyúzott közeggel való érintkezéskor fertőzésveszély áll fenn

► Viseljen védőkesztyűt (EN 388) és védőszemüveget (EN 166).

► Ha fennáll a veszélye, hogy érintkezésbe kerülhet a szivattyúzott közeggel, viseljen légzésvédő maszkot is (EN 149).

- Az emelőállomás felszerelése, leszerelése, karbantartása vagy javítása során be kell tartani a balesetmegelőzési szabályokat, a vonatkozó szabványokat, irányelveket és rendeleteket.
- Gondoskodjon róla, hogy a termék le legyen választva az áramellátásról, és hogy a telepítés, a szétszerelés, a karbantartás vagy javítás során az áramellátást ne lehessen visszakapcsolni.
- A villamos kábelekkel és csatlakozásokkal végzett munkák során tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat. Az áram alatt álló alkatrészek áramütésveszélyt jelentenek.
- A rendszer betáplálása egy áram-védőkapcsolón (FI-relé) keresztül kell, hogy történjen, amelynek névleges hibaáram értéke nem haladhatja meg a 30 mA értéket.
- A termék azonnal használatra kész, amikor a hálózati csatlakozót bedugja a konnektorba. Javasolt, hogy a konnektort külön kapcsolóval lehessen be-/kikapcsolni.
- Ne csatlakoztassa a termékeket, ha a csatlakozó kábelei sérültek! A csatlakozó kábel cseréjét szakképzett villanyszerelővel vagy az ügyfélszolgálattal végeztesse. Soha ne húzza a csatlakozó kábelt. Ne szereljen be sérült vagy hibás termékeket.
- Használjon padlóra szerelhető rögzítést (a felemelkedés ellensúlyozására).
- A csatlakozások szerelése és a szivattyú behelyezése során az ujjai megsérülhetnek. Legyen óvatos a munkavégzés során.

- Baleset/vészhelyzet esetén a szivattyúzott közeg bejuthat a helyiségbe. Győződjön meg arról, hogy minden csatlakozás szorosan rögzítve van-e. A kiömlött folyadékot azonnal törölje fel. Eltávolítás előtt ürítse le a tartályt. Ha a tartály nincs leürítve, a csővezeték leválasztásakor a szennyvíz közvetlenül a helyiségbe folyik. Kézi membránszivattyúval vagy nedves porszívóval szivattyúzza ki a szivattyúzott közeget.
- Ne nyissa ki az emelőállomás fedelét, amíg a szennyvíz kellőképpen le nem hűlt. Forró szennyvízzel való érintkezés esetén fennáll a leforrázás, illetve a forró felületeken fennáll az égési sérülések veszélye
- Karbantartás vagy szétszerelés előtt hagyja megfelelően lehűlni a motort/szivattyút. Viseljen védőkesztyűt. A forró felületeken fennáll az égési sérülések veszélye.

3 Személyzeti képesítés

Kezelő: Nincs szükség speciális képesítésre, ismeri és megérti a kezelési utasítást.

Kompetens szakember: Olyan szakcég alkalmazottja, aki bizonyított szakértelemmel és megfelelő műszaki felszereléssel rendelkezik, és munkáját a használati utasításnak és a végrehajtási szabványoknak megfelelően végzi.

Szakképzett villanyszerelő VDE 0105: Munkáját az adott országban érvényes, villamos biztonságra vonatkozó előírásoknak megfelelően végzi.

Engedélyezett tevékenységek	Személy		
	Üzemeltető vállalat	Kompetens szakember	Szakképzett villanyszerelő
Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a konnektorba és ellenőrizze, hogy működik-e, cserélje ki az aktívszén-szűrőt.	✓	✓	—
Felszerelés/leszerelés, első üzembe helyezés, karbantartás, javítások	—	✓	—
Külső riasztóberendezés felszerelése a potenciálmentes érintkezőre	—	—	✓

Gyermekek és fogyatékkal élők

Ezt az eszközt 8 évnél idősebb gyermekek és fizikai, érzékszervi vagy mentális képességeiben korlátozott személyek, vagy megfelelő tapasztalattal és/vagy ismerettel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy tájékoztatást kaptak az eszköz biztonságos használatáról, és tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel.

Gyermekeknek a készülékkel játszani tilos. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek működés ellenőrzést és karbantartást.

4 Rendeltetésszerű használat

Az emelőállomás a visszaduzzadási szint alatt lévő vízelvezető pontok és a természetes lejtésen keresztül vízelvezetésre nem képes pontok vízelvezetésére szolgál visszaduzzadás nélkül.

Az emelőállomás beltérben vagy fal előtt történő telepítésre alkalmas.

A következő folyadékok vagy szilárd anyagok nem szállíthatók:

- Tisztálkodási és testápolási cikkek, például papírzsebkendők vagy nedves törlőkendők, pelenkák, tamponok, fültisztító pálcikák, óvszerek, gyógyszerek
- Hulladékok, például törmelék, hamu, szemét, építőanyagok, konyhai hulladékok, zsírok/olajok, textíliák
- Túlzott mennyiségű, valamint aránytalanul nagy habképződéssel járó mosó- és mosogatószerek
- Gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékok vagy oldószerek
- Agresszív, korrozív vagy mérgező közegek

Minilift S

Az emelőállomás mosdókból, zuhanyzókból, bidékből származó szennyvizek vagy légkondicionáló rendszerekből származó kondenzvizek szivattyúzására szolgál.

Az emelőállomás csak székletmentes háztartási szennyvíz szivattyúzására használható.

Az emelőállomás megfelel a DIN EN 12050-2 szabvány követelményeinek.

Minilift M

Az emelőállomás csak székletmentes háztartási szennyvíz szivattyúzására használható.

Az emelőállomás mosdókból, mosógépekből, mosogatógépekből, konyhai mosogatókból, fürdőkádakból, zuhanyzókból vagy piszoárokból származó szürke víz, valamint légkondicionáló rendszerekből származó kondenzvíz szivattyúzására szolgál.

Az emelőállomás megfelel a DIN EN 12050-2 szabvány követelményeinek.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Az emelőállomás csak székletet tartalmazó vagy székletmentes háztartási szennyvíz kiszivattyúzására használható.

Az emelőállomás megfelel a DIN EN 12050-3 szabvány követelményeinek. Az emelőállomást és az összes csatlakoztatott elvezető elemet ugyanabban a helyiségben kell felszerelni. A visszaduzzasztási szint felett kell lennie egy másik WC-nek. A felhasználók számát a lehető legkisebb szinten kell tartani.

Megengedett elvezetési pontok (elvezető elemek): 1 WC, 1 mosdó, 1 zuhanyzó, 1 bidé

Az alábbi, a gyártó által írásban külön nem engedélyezett cselekmények bármelyike esetén a garanciavesztéssel járhat:

- Módosítások vagy kiegészítések
- Nem eredeti alkatrészek használata
- Nem szakcég által végzett javítások

Termékregisztráció

Regisztrálja termékét, és szerezzen 5 év szakmai garanciát!

www.kessel.com/product-registration

1 Informazioni sulla sicurezza

Cara cliente, caro cliente,

in qualità di produttore premium di prodotti innovativi per la tecnica di drenaggio, KESSEL offre soluzioni di sistema integrate e un servizio orientato al cliente. Nel farlo, garantiamo i più elevati standard qualitativi e puntiamo con coerenza sulla sostenibilità. Non solo nella realizzazione dei nostri prodotti, ma anche per quanto riguarda il loro funzionamento a lungo termine, ci impegniamo affinché lei e la sua proprietà siate protetti in modo duraturo.

Il presente documento è un documento di accompagnamento alle istruzioni per l'uso complete. **Per evitare lesioni o danni, leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'installazione e della messa in funzione del prodotto.** Le istruzioni per l'uso complete, la dichiarazione di prestazione e la dichiarazione di conformità UE sono disponibili all'indirizzo https://www.kessel.com oppure scansionando il relativo codice QR.

Cordialmente KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

In caso di necessità, il nostro centro di assistenza dell'azienda vi supporta con servizi come la messa in funzione, la manutenzione o l'ispezione generale in tutta la regione DACH e in altri Paesi a richiesta. Per le informazioni sullo svolgimento e sull'ordine consultate la pagina www.kessel.de/service/dienstleistungen

IT

2 Istruzioni generali di sicurezza

ATTENZIONE
Germi e batteri nocivi per la salute
Pericolo d'infezione in caso di contatto con il fluido trasportato

► Indossare guanti protettivi (EN 388) e occhiali protettivi (EN 166).

► Se esiste la possibilità di entrare in contatto con il fluido trasportato, indossare anche una maschera di protezione delle vie respiratorie (EN 149).

- Durante l'installazione, lo smontaggio, la manutenzione o la riparazione dell'impianto di sollevamento è necessario rispettare le norme antinfortunistiche, le norme, le direttive e le disposizioni pertinenti.
- Assicurarsi che il prodotto sia scollegato dall'alimentazione elettrica durante il montaggio, lo smontaggio, la manutenzione o la riparazione e che sia protetto contro la riattivazione.
- Per tutti i lavori alle linee elettriche e ai collegamenti elettrici, tenere in considerazione le norme di sicurezza nazionali. Le parti conducenti tensione comportano il rischio di scossa elettrica.
- L'impianto deve essere alimentato tramite un dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (RCD) con una corrente di dispersione nominale massima di 30 mA.
- Quando la spina è inserita nella presa di corrente, il prodotto è pronto per l'uso. Si consiglia di collegare la presa di corrente tramite un interruttore di inserimento/disinserimento separato.
- Non collegare prodotti con cavi di collegamento danneggiati! Fare sostituire il cavo di collegamento da un elettricista specializzato o dal servizio di assistenza clienti. Non tirare mai il cavo di collegamento. Non installare prodotti danneggiati o difettosi.
- Installare il fissaggio al suolo (sistema di sicurezza contro il galleggiamento).
- Durante l'installazione dei raccordi e l'inserimento della pompa è possibile schiacciarsi le dita. Eseguire il lavoro con cautela.

- In caso di avaria, il fluido trasportato può fuoriuscire nella stanza. Eseguire tutti i collegamenti in modo che siano a tenuta stagna. Raccogliere immediatamente eventuali gocce. Svuotare il serbatoio prima dello smontaggio. Se il serbatoio non viene svuotato, l'acqua di scarico fuoriesce direttamente nella stanza quando si allenta la tubatura. Pompare il fluido trasportato tramite una pompa a membrana manuale o un aspiratore per liquidi.
- Non aprire il coperchio dell'impianto di sollevamento prima che le acque reflue si siano raffreddate a sufficienza. Esiste il pericolo di scottature se si entra in contatto con l'acqua calda di scarico e di ustioni se si toccano le superfici calde.
- Prima di procedere alla manutenzione o allo smontaggio, lasciare raffreddare adeguatamente il motore/la pompa. Utilizzare guanti protettivi. Esiste il pericolo di ustioni sulle superfici incandescenti.

3 Qualifica del personale

Esercente: nessuna qualifica specifica necessaria, conosce e comprende le istruzioni per l'uso

Tecnico specializzato: dipendente di un'azienda specializzata che dispone in maniera dimostrabile delle competenze e della dotazione tecnica necessaria e che lavora nel rispetto delle istruzioni per l'uso e delle norme esecutive

Elettricista specializzato VDE 0105: lavora in conformità con le norme nazionali sulla sicurezza elettrica

Attività approvate	Persona		
	Esercente	Tecnico specializzato	Elettricista specializzato
Collegare la spina alla presa di corrente, controllare il funzionamento, sostituire il filtro a carbone attivo	✓	✓	—
Montaggio/smontaggio, prima messa in funzione, manutenzione, riparazione	—	✓	—
Installazione di un segnalatore di allarme esterno sul contatto a potenziale zero	—	—	✓

Bambini e persone con capacità limitate

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con mancanza di esperienza e/o conoscenza solo se detti soggetti sono sorvegliati o se sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i pericoli derivanti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Il controllo del funzionamento e la manutenzione non devono essere effettuati da bambini senza supervisione.

4 Uso conforme alla destinazione

L'impianto di sollevamento serve per il drenaggio a prova di riflusso dei punti di scarico situati al di sotto del livello di riflusso e dei punti di scarico che non possono essere drenati sfruttando la pendenza naturale.

L'installazione dell'impianto di sollevamento può avvenire all'interno di locali o come installazione sotto intonaco.

Non è consentito scaricare i seguenti liquidi o solidi:

- Prodotti da farmacia e per la cura personale, come ad esempio fazzoletti di carta o salviette umidificate, pannolini, assorbenti, bastoncini cotonati, preservativi, medicinali
- Rifiuti, come ad esempio detriti, ceneri, immondizia, materiali da costruzione, rifiuti alimentari, grassi/oli, tessuti
- Detergenti e detersivi in quantità eccessive e di tipologie che producono una quantità sproporzionata di schiuma
- Liquidi infiammabili ed esplosivi o solventi
- Fluidi aggressivi, corrosivi o tossici

Minilift S

L'impianto di sollevamento è destinato al trasporto di acque sporche provenienti da lavandini, docce, bidè o di condensa proveniente da impianti di climatizzazione.

L'impianto di sollevamento può essere utilizzato esclusivamente per il pompaggio di acque di scarico domestiche senza sostanze fecali.

L'impianto di sollevamento soddisfa i requisiti della norma DIN EN 12050-2.

Minilift M

L’impianto di sollevamento può essere utilizzato esclusivamente per il pompaggio di acque di scarico domestiche senza sostanze fecali.

L’impianto di sollevamento è destinato al trasporto di acque grigie provenienti da lavandini, lavatrici, lavastoviglie, lavelli da cucina, vasche da bagno, docce o orinatoi, nonché della condensa proveniente dagli impianti di climatizzazione.

L’impianto di sollevamento soddisfa i requisiti della norma DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

L’impianto di sollevamento può essere utilizzato esclusivamente per il pompaggio di acque di scarico domestiche con o senza sostanze fecali.

L’impianto di sollevamento soddisfa i requisiti della norma DIN EN 12050-3. L’impianto di sollevamento e tutti i dispositivi di drenaggio collegati devono essere installati nello stesso locale. Al di sopra del livello di riflusso deve essere presente un altro servizio igienico. Il numero di utilizzatori deve essere mantenuto basso.

Punti di scarico consentiti (oggetti di drenaggio): 1 servizio igienico (WC), 1 lavabo, 1 doccia, 1 bidè

Tutte le azioni seguenti, se non espressamente autorizzate per iscritto dal produttore, possono portare alla perdita delle prestazioni di garanzia:

- Modifiche o aggiunte
- Utilizzo di ricambi non originali
- Riparazioni non eseguite da un’azienda specializzata

Registrazione del prodotto

Registrate il prodotto e assicuratevi 5 anni di garanzia da parte di tecnici specializzati!

www.kessel-italia.it/registrazione-prodotto

1 Saugos informacija

Gerbiamas kliente,

kaip novatoriškų nuotekų tvarkymo technologijų produktų gamintojas, KESSEL siūlo integruotus sistemų sprendimus ir į klientus orientuotą aptarnavimą. Tai darydami taikome aukščiausius kokybės standartus ir didelį dėmesį skiriame tvarumui – ne tik gamindami savo produkciją, bet ir užtikrindami ilgalaikį jos eksploatavimą ir siekiame, kad Jūs ir Jūsų turtas būtų saugūs ilgą laiką.

Šis dokumentas yra papildymas prie išsamios naudojimo instrukcijos. **Norėdami išvengti sužalojimų ar žalos, prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas.** Išsamias naudojimo instrukcijas, eksploatacinių savybių deklaraciją ir ES atitikties deklaraciją galite rasti adresu https://www.kessel.com arba nuskaitykite atitinkamą QR kodą.

Jūsų KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lentingas, Vokietija

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

LT

Prireikus, mūsų gamyklos klientų aptarnavimo skyrius teikia tokias paslaugas kaip eksploatacijos pradžia, techninė priežiūra ar bendroji apžiūra visame DACH regione (Vokietijoje, Austrijoje, Šveicarijoje), o paprašius – ir kitose šalyse.
Informaciją apie paslaugų teikimą ir užsakymą rasite:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Bendrieji saugos nurodymai

PERSPĖJIMAS
Sveikatai pavojingi mikroorganizmai ir bakterijos
Infekcijos rizika kontaktuojant su pumpuojama terpe:

► Mūvėkite apsaugines pirštines (EN 388) ir dėvėkite apsauginius akinius (EN 166).

► Jei yra galimybė kontaktuoti su pumpuojama terpe, taip pat dėvėkite respiratorių (EN 149).

- Montuojant, išmontuojant, atliekant pakėlimo stotelės techninę priežiūrą ar remontą, būtina laikytis nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių, atitinkamų standartų, direktyvų ir reglamentų.
- Užtikrinkite, kad montavimo, išmontavimo, techninės priežiūros ar remonto darbų metu gaminys būtų atjungtas nuo elektros tinklo ir apsaugotas nuo pakartotinio įjungimo.
- Dirbdami su elektros kabeliais ir jungtimis, laikykitės nacionalinių saugos taisyklių. Kyla elektros smūgio pavojus prisiliečiant prie dalių, kuriomis teka srovė.
- Sistemai maitinimas turi būti tiekiamas per gedimo srovės apsauginį išjungiklį (RCD), kurio vardinė gedimo srovė neviršija 30 mA.
- Įkišus maitinimo kištuką į lizdą, gaminys yra paruoštas naudoti. Rekomenduojama, kad lizdas būtų valdomas atskiru įjungimo / išjungimo jungikliu.
- Neprijunkite gaminių su pažeistais jungiamaisiais kabeliais! Pažeistą kabelį privalo pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba klientų aptarnavimo tarnyba. Niekada netraukite už jungiamojo kabelio. Nemontuokite pažeistų ar sugedusių gaminių.
- Sumontuokite tvirtinimą prie grindų (kad apsaugotumėte nuo iškėlimo).
- Montuojant jungtis ir įstatant siurblį kyla pirštų suspaudimo pavojus. Darbus atlikite atsargiai.

- Avarijos ar nenumatyto įvykio atveju pumpuojama terpė gali išsilieti į patalpą. Užtikrinkite, kad visos jungtys būtų sandarios. Nedelsdami nuvalykite bet kokius išsiliejimus. Prieš išmontuodami įrenginį, ištuštinkite talpą. Jei talpa nebus ištuštinta, atjungus vamzdyną nuotekos tekės tiesiai į patalpą. Išsiurbkite pumpuojamą terpę naudodami rankinį membraninį siurblį arba skysčių siurblį.
- Neatidarykite nuotekų pakėlimo stotelės dangčio, kol nuotekos pakankamai neatvėso. Prisilietus prie karštų nuotekų kyla nusiplikymo pavojus, o liečiant karštus paviršius – nudegimų pavojus.
- Prieš atlikdami techninę priežiūrą ar išmontavimą, leiskite varikliui / siurbliui pakankamai atvėsti. Mūvėkite apsaugines pirštines. Kyla nudegimų pavojus prisilietus prie karštų paviršių.

3 Personalo kvalifikacija

Operatorius: specifinė kvalifikacija nebūtina; asmuo, susipažinęs su naudojimo instrukcija ir ją suprantantis.

Kompetentingas specialistas: specializuotos įmonės darbuotojas, turintis įrodytą kompetenciją bei techninę įrangą ir dirbantis vadovaudamasis naudojimo instrukcijomis bei įgyvendinimo standartais.

Kvalifikuotas elektrikas VDE 0105: dirba vadovaudamasis nacionalinėmis elektros saugos taisyklėmis.

Leidžiama veikla	Asmuo		
	Eksploatuojanti įmonė	Kompetentingas specialistas	Kvalifikuotas elektrikas
Įkišti maitinimo kištuką, patikrinti veikimą, pakeisti aktyviosios anglies filtrą.	✓	✓	—
Montavimas / išmontavimas, pirminis eksploatacijos pradėjimas, techninė priežiūra, remontas	—	✓	—
Išorinio signalizacijos įrenginio prijungimas prie bepotencialio kontakto	—	—	✓

Vaikai ir neįgalūs asmenys

Šį įrenginį 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir (arba) žinių, gali naudoti tik tada, jei jie yra prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, ir supranta susijusius pavojus.

Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu. Vaikams be priežiūros draudžiama atlikti veikimo patikras ir techninę priežiūrą.

4 Numatytoji paskirtis

Pakėlimo stotelė naudojama nuo atgalinio srauto apsaugotam drenažui iš vietų, esančių žemiau atgalinio srauto lygio, ir drenažo vietų, kurių negalima sausinti savitakiu būdu.

Pakėlimo stotelė gali būti montuojama patalpose arba kaip potinkinė instaliacija.

Draudžiama šalinti šiuos skysčius ar kietąsias medžiagas:

- Higienos ir asmens priežiūros priemones, tokias kaip popierinės nosinaitės, drėgnos servetėlės, sauskelnės, tamponai, ausų krapštukai, prezervatyvai, vaistai.
- Atliekas, tokias kaip statybinis laužas, pelenai, šiukšlės, statybinės medžiagos, virtuvės atliekos, riebalai / aliejus, tekstilės gaminiai.
- Ploviklius ir indų ploviklius, naudojamus per dideliais kiekiais arba tuos, kurie sukelia neproporcingai didelį putojimą.
- Degius, sprogius skysčius ar tirpiklius.
- Agresyvias, korozines ar toksiškas terpes.

„Minilift S“

Pakėlimo stotelė skirta pumpuoti nuotekas iš praustuvų, dušų, bidė arba kondensatą iš oro kondicionavimo sistemų.

Ją galima naudoti tik buitinėms nuotekoms be fekalijų pumpuoti.

Įrenginys atitinka DIN EN 12050-2 standarto reikalavimus.

„Minilift M“

Ją galima naudoti tik buitinėms nuotekoms be fekalijų pumpuoti.

Ji skirta „pilkojo vandens“ pumpavimui iš praustuvų, skalbyklių, indaplovių, virtuvinių plautuvių, vonių, dušų ar pisuarų bei kondensatui iš oro kondicionavimo sistemų.

Įrenginys atitinka DIN EN 12050-2 standarto reikalavimus.

„Minilift M WC“ / „L WC“ / „L WC Duo“

Pakėlimo stotelė gali būti naudojama buitinėms nuotekoms su fekalijomis arba be jų pumpuoti.

Įrenginys atitinka DIN EN 12050-3 standarto reikalavimus. Pakėlimo stotelė ir visi prie jos prijungti santechnikos prietaisai turi būti sumontuoti toje pačioje patalpoje. Virš atgalinio srauto lygio privalo būti kitas tualetas. Naudotojų skaičius turėtų būti minimalus.

Leidžiami drenažo taškai (santechnikos prietaisai): 1 klozetas (WC), 1 praustuvas, 1 dušas, 1 bidė.

Bet kuris iš šių veiksmų gali panaikinti garantiją, jei gamintojas nėra davęs aiškaus sutikimo raštu:

- Modifikacijos ar papildomų dalių montavimas.
- Neoriginalių atsarginių dalių naudojimas.
- Remonto darbai, kuriuos atliko ne specializuota įmonė.

Gaminio registracija

Užregistruokite savo gaminį ir užsitikrinkite 5 metų kvalifikuoto meistro garantiją!

www.kessel.com/product-registration

LT

1 Drošības informācija

Cienījamais klient!

Kā augstākās klases inovatīvu drenāžas tehnoloģijas izstrādājumu ražotājs KESSEL piedāvā integrētus sistēmu risinājumus un uz klientu orientētu servisu. Tādējādi mēs nosakām visaugstākos kvalitātes standartus un koncentrējamies uz ilgtspēju – ne tikai mūsu izstrādājumu ražošanā, bet arī to ilgtermiņa ekspluatācijā, nodrošinot jūsu un jūsu īpašuma aizsardzību nākotnē.

Šis dokuments ir papildinājums pilnajai lietošanas instrukcijai. **Lai izvairītos no traumām vai bojājumiem, pirms izstrādājuma uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.** Pilna lietošanas instrukcija, ekspluatācijas īpašību deklarācija un ES atbilstības deklarācija ir pieejama https://www.kessel.com, vai noskenējot attiecīgo QR kodu.

Cieņā KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Vācija

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Vajadzības gadījumā mūsu rūpnīcas klientu apkalpošanas dienests sniedz atbalstu tādos pakalpojumos kā nodošana ekspluatācijā, apkope un vispārējā pārbaude visā DACH reģionā (Vācija, Austrija, Šveice), kā arī citās valstīs pēc pieprasījuma.
Informāciju par apstrādi un pasūtīšanu skatiet:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

LV

2 Vispārīgas piezīmes par drošību

UZMANĪBU
Mikroorganismi un baktērijas, kas apdraud veselību.
Infekcijas risks, nonākot saskarē ar sūknējamo materiālu.

► Valkājiet aizsargcimdus (EN 388) un aizsargbrilles (EN 166).

► Ja pastāv iespēja nonākt saskarē ar sūknējamo materiālu, velciet arī elpošanas masku (EN 149).

- Uzstādot, noņemot, veicot apkopi vai remontējot notekūdeņu pārsūknēšanas staciju, jāievēro negadījumu novēršanas noteikumi, attiecīgie standarti, direktīvas un noteikumi.
- Pārliecinieties, ka izstrādājums ir atvienots no barošanas avota un nodrošināts pret atkārtotu ieslēgšanu uzstādīšanas, demontāžas, apkopes vai remonta laikā.
- Rīkojoties ar elektrības kabeļiem un savienojumiem, ievērojiet valsts drošības noteikumus. Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks no strāvu vadošajām daļām.
- Sistēmai jābūt aprīkotai ar atlikušās strāvas aizsargierīci (RCD) ar nominālo atlikušo strāvu, kas nepārsniedz 30 mA.
- Kad elektrotīkla kontaktdakša ir iesprausta kontaktligzdā, izstrādājums ir gatavs lietošanai. Ieteicams, lai kontaktligzda tiktu aktivizēta ar atsevišķu ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
- Nepievienojiet izstrādājumus ar bojātiem savienojuma kabeļiem! Lūdziet kvalificētam elektriķim vai klientu apkalpošanas dienestam nomainīt savienojuma kabeli. Nekādā gadījumā nevelciet aiz savienojuma kabeļa. Neuzstādiet bojātus vai defektīvus izstrādājumus.
- Uzstādiet grīdas stiprinājumu, lai novērstu izstrādājuma pacelšanos no pamatnes.
- Uzstādot savienojumus un ievietojot sūkni, pastāv pirkstu saspiešanas risks. Veiciet darbu piesardzīgi.

- Negadījuma/avārijas gadījumā sūknētais materiāls var ieplūst telpā. Pārliecinieties, ka visi savienojumi ir cieši. Uzreiz noslaukiet izlijušo šķidrumu. Pirms noņemšanas iztukšojiet tvertni. Ja tvertne netiek iztukšota, cauruļvadu atvienošanas laikā notekūdeņi ieplūdīs tieši telpā. Izsūknējiet sūknējamo materiālu, izmantojot manuālu diafragmas sūkni vai mitro putekļsūcēju.
- Neatveriet pacelšanas stacijas vāku, kamēr notekūdeņi nav pietiekami atdzisuši. Pieskaroties karstajiem notekūdeņiem, pastāv applaucēšanās risks, kā arī apdegumu risks no karstām virsmām.
- Pirms apkopes vai demontāžas ļaujiet dzinējam/sūknim pietiekami atdzist. Lietojiet aizsargcimdus. Pastāv apdegumu risks no karstām virsmām.

3 Personāla kvalifikācija

Operators: nav nepieciešama īpaša kvalifikācija, ir jāpārzina lietošanas instrukcija un tā jāizprot.

Kompetents speciālists: specializēta uzņēmuma darbinieks, kuram ir pierādīta kompetence un atbilstošs tehniskais aprīkojums, un kurš strādā saskaņā ar lietošanas instrukcijām un īstenošanas standartiem.

Kvalificēts elektriķis VDE 0105: strādā saskaņā ar valsts noteikumiem par elektrodrošību.

Atļautās darbības	Persona		
	Ekspluatējošais uzņēmums	Kompetents speciālists	Kvalificēts elektriķis
Strāvas kontaktdakšas pieslēgšana, tās darbības pārbaude, aktivētās ogles filtra nomaiņa	✓	✓	—
Uzstādīšana/demontāža, sākotnējā nodošana ekspluatācijā, apkope, remonts	—	✓	—
Ārējās trauksmes ierīces uzstādīšana pie bezpotenciāla kontakta	—	—	✓

LV

Bērni un personas ar invaliditāti

Šo ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar pazeminātām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un/vai zināšanām tikai tad, ja šādām personām ir nodrošināta uzraudzība vai instrukcijas par ierīces drošu lietošanu, un tās saprot ar to saistīto apdraudējumu.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt darbības pārbaudes un apkopi.

4 Paredzētais lietojums

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija tiek izmantota drenāžas punktu aizsardzībai, kas atrodas zem atpakaļplūsmas līmeņa vai kurus nav iespējams nosusināt, izmantojot dabisko slīpumu.

Notekūdeņu pārsūknēšanas staciju var uzstādīt telpās vai kā iebūvējamu sistēmu.

Nedrīkst ievadīt šādus šķidrumus vai cietas vielas

- Tualetes piederumi un personīgās higiēnas līdzekļi, piemēram, papīra salvetes vai mitrās salvetes, autiņi, tamponi, vates kociņi, prezervatīvi, zāles.
- Atkritumi, piemēram būvgruži, pelni, sadzīves atkritumi, celtniecības materiāli, virtuves atkritumi, tauki/eļļas, tekstilizstrādājumi.
- Mazgāšanas un trauku mazgāšanas līdzekļi pārmērīgā daudzumā un līdzekļi, kas rada nesamērīgi daudz putu.
- Viegli uzliesmojoši, sprādzienbīstami šķidrumi vai šķīdinātāji.
- Agresīvas iedarbības, korozīvi vai toksiski materiāli.

Minilift S

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija ir paredzēta notekūdeņu sūknēšanai no izlietnēm, dušām, bidē vai kondensāta sūknēšanai no gaisa kondicionēšanas sistēmām.

Notekūdeņu pārsūknēšanas staciju drīkst izmantot tikai sadzīves notekūdeņu bez fekālijām sūknēšanai.

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija atbilst DIN EN 12050-2 prasībām.

Minilift M

Notekūdeņu pārsūknēšanas staciju drīkst izmantot tikai sadzīves notekūdeņu bez fekālijām sūknēšanai.

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija ir paredzēta pelēkā ūdens sūknēšanai no izlietnēm, veļas mašīnām, trauku mazgājamām mašīnām, virtuves izlietnēm, vannām, dušām vai pisuāriem, kā arī kondensāta sūknēšanai no gaisa kondicionēšanas sistēmām.

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija atbilst DIN EN 12050-2 prasībām.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Notekūdeņu pārsūknēšanas staciju drīkst izmantot tikai sadzīves notekūdeņu ar vai bez fekālijām sūknēšanai.

Notekūdeņu pārsūknēšanas stacija atbilst DIN EN 12050-3 prasībām. Notekūdeņu pārsūknēšanas stacijai un visām pievienotajām drenāžas ierīcēm jābūt uzstādītām vienā telpā. Virs uzstādinājuma līmeņa jābūt vēl vienai tualetei. Lietotāju skaits jāuztur minimālā līmenī.

Atļautie drenāžas punkti (drenāžas elementi): 1 tualete (WC), 1 izlietne, 1 duša, 1 bidē

Jebkura no turpmāk minētajām darbībām, ko ražotājs nav skaidri rakstiski atļāvis, var anulēt garantiju:

- izmaiņas vai pielikumi;
- neoriģinālu rezerves daļu izmantošana;
- remonts, ko nav veicis specializēts uzņēmums.

Izstrādājuma reģistrācija

Reģistrējiet savu izstrādājumu un nodrošiniet 5 gadu speciālista garantiju!

www.kessel.com/product-registration

LV

KESSEL

1 Veiligheidsinformatie

Beste klant,

Als premium fabrikant van innovatieve producten voor afwateringstechniek biedt KESSEL complete systeemoplossingen en klantgerichte service. Daarbij hanteren we de hoogste kwaliteitsnormen en zetten we consequent in op duurzaamheid. We zetten ons niet alleen bij de vervaardiging van onze producten, maar ook met het oog op langdurig gebruik in om u en uw eigendommen duurzaam te beschermen.

Dit document is een aanvulling op de volledige gebruikershandleiding. **Om letsel of schade te voorkomen, moet u de gebruikershandleiding voor de installatie en inbedrijfstelling van het product zorgvuldig lezen.** De volledige gebruikershandleiding, de prestatieverklaring en de EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op https://www.kessel.com of door de QR-code te scannen.

Uw KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

D-85101 Lenting, Duitsland

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Indien nodig ondersteunen onze servicepartners met diensten zoals inbedrijfstelling, onderhoud of algemene inspectie in België en Nederland.
Informatie over afwikkeling en bestelling vindt u op:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

NL

2 Algemene veiligheidsinstructies

VOORZICHTIG
Gevaarlijke ziektekiemen en bacteriën
Infectierisico bij contact met transportmedium

► Draag beschermende handschoenen (EN 388) en een veiligheidsbril (EN 166).

► Als de kans bestaat dat u in contact met het transportmedium komt, moet u ook een ademhalingsmasker (EN 149) dragen.

- Bij montage, demontage, onderhoud of reparatie van de opvoerinstallatie moeten de voorschriften voor ongevallenpreventie en relevante normen, richtlijnen en voorschriften worden nageleefd.
- Zorg dat het product tijdens in- en ombouw, onderhoud en reparaties van de voedingsbron is losgekoppeld en dat opnieuw inschakelen niet mogelijk is.
- Bij alle werkzaamheden aan elektrische leidingen en aansluitingen moeten nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. Spanningvoerende onderdelen kunnen gevaar voor elektrische schokken opleveren.
- De installatie moet via een lekstroomvoorziening (RCD) met een nominale lekstroom van maximaal 30 mA worden gevoed.
- Zodra de stekker in het stopcontact wordt gestoken, is het product klaar voor gebruik. We raden aan om het stopcontact met een aparte aan-uitschakelaar te bedienen.
- Sluit producten met een beschadigde aansluitkabel niet aan! Laat de aansluitkabel door een elektricien of de klantenservice vervangen. Trek nooit aan de aansluitkabel. Installeer geen beschadigde of defecte producten.
- Bevestig de installatie aan de grond (drijfbeveiliging).
- Bij het monteren van aansluitingen en bij het plaatsen van de pomp kunnen vingers bekneld raken. Werk voorzichtig.

- Bij schade aan de installatie kan er transportmedium in de ruimte stromen. Zorg dat alle aansluitingen lekdicht zijn. Verwijder druppels meteen. Leeg het reservoir voor demontage. Als het reservoir niet wordt geleegd, loopt het afvalwater bij het loskoppelen van de leidingen in de ruimte. Pomp de inhoud met een handmembraanpomp of natzuiger leeg.
- Open het deksel van de opvoerinstallatie pas als het afvalwater voldoende is afgekoeld. Het aanraken van heet afvalwater en hete oppervlakten levert gevaar op brandwonden op.
- Laat de motor/pomp vóór onderhoud of demontage voldoende afkoelen. Draag beschermende handschoenen. Hete oppervlakten kunnen brandwonden veroorzaken.

3 Gekwalificeerd personeel

Exploitant: geen specifieke kwalificaties vereist, kent en begrijpt de bedrijfshandleiding.

Vakkundige: werknemer van een gespecialiseerd bedrijf die aantoonbaar over de nodige vakkennis en technische uitrusting beschikt en werkt volgens de inbouwhandleiding en uitvoeringsnormen.

Elektricien VDE 0105: werkt volgens de nationale voorschriften voor elektrische veiligheid.

Toegestane werkzaamheden	Persoon		
	Exploitant	Vakkundige	Elektricien
De stekker in het stopcontact steken, de werking controleren, het actiefkoolfilter vervangen	✓	✓	—
Montage/demontage, eerste inbedrijfstelling, onderhoud, reparatie	—	✓	—
Installatie van een externe alarmmelder op het potentiaalvrij contact	—	—	✓

Kinderen en mensen met beperkingen

Dit apparaat mag alleen door kinderen vanaf acht jaar en door mensen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of onvoldoende ervaring/kennis worden gebruikt als ze onder toezicht staan of als ze worden geïnstrueerd voor het veilig gebruik van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Zonder toezicht mogen kinderen geen functionele controles of onderhoud uitvoeren.

4 Beoogd gebruik

De opvoerinstallatie is bedoeld voor het terugstuwveilig afwateren van afvoeren onder het terugstuwniveau en van afvoeren die niet via een natuurlijk verval kunnen worden afgewaterd.

De opvoerinstallatie kan in een ruimte of achter een voorzetwand worden geïnstalleerd.

De volgende vloeistoffen of vaste stoffen mogen niet worden aangevoerd:

- Drogisterij- en verzorgingsproducten, zoals papieren of vochtige doekjes, luiers, tampons, wattenstaafjes, condooms en medicijnen
- Afval, zoals puin, as, huisvuil, bouwmaterialen, keukenafval, vetten/oliën en textiel
- Afwas- en wasmiddelen in te hoge doseringen en middelen die onevenredig veel schuim vormen.
- Brandbare en explosieve vloeistoffen en oplosmiddelen
- Agressieve, corrosieve en giftige media

Minilift S

De opvoerinstallatie is bedoeld voor het afvoeren van vuil water uit wastafels, douches, bidets of condensaat uit klimaatsystemen.

De opvoerinstallatie mag uitsluitend worden gebruikt voor het wegpompen van fecaliënvrij huishoudelijk afvalwater.

De opvoerinstallatie voldoet aan de eisen van DIN EN 12050-2.

Minilift M

De opvoerinstallatie mag uitsluitend worden gebruikt voor het wegpompen van fecaliënvrij huishoudelijk afvalwater.

De opvoerinstallatie is bedoeld voor het afvoeren van grijs water uit wastafels, wasmachines, vaatwassers, gootstenen, badkuipen, douches en urinoirs, evenals condensaat uit klimaatsystemen.

De opvoerinstallatie voldoet aan de eisen van DIN EN 12050-2.

Minilift M WC / L WC / L WC duo

De opvoerinstallatie mag uitsluitend worden gebruikt voor het wegpompen van fecaliënhoudend of fecaliënvrij huishoudelijk afvalwater.

De opvoerinstallatie voldoet aan de eisen van DIN EN 12050-3. De opvoerinstallatie en alle aangesloten afwateringsvoorzieningen moeten in dezelfde ruimte worden geïnstalleerd. Boven het terugstuwniveau moet nog een toilet aanwezig zijn. Het aantal gebruikers moet beperkt blijven.

Toegestane afvoerpunten (afwateringsvoorzieningen): 1 toilet (WC), 1 wastafel, 1 douche, 1 bidet

Alle hierna genoemde handelingen kunnen, als ze niet uitdrukkelijk en schriftelijk door de fabrikant zijn toegestaan, tot het verlies van de garantie leiden:

- om- of aanbouw
- gebruik van niet-originele onderdelen
- reparaties die niet door een gespecialiseerd bedrijf zijn uitgevoerd

Productregistratie

Registreer uw product en krijg 5 jaar garantie van een gespecialiseerde vakman!

www.kessel-nederland.nl/productregistratie

www.kessel-belgie.be/productregistratie

NL

1 Sikkerhetsinformasjon

Kjære kunde,

som en førsteklasses produsent av innovative produkter for dreneringsteknologi tilbyr KESSEL integrerte systemløsninger og kundeorientert service. Dermed setter vi de høyeste kvalitetsstandarder og fokuserer sterkt på bærekraft – ikke bare når det gjelder produksjonen av produktene våre, men også med tanke på deres langsiktige drift, og vi streber etter å sikre at du og eiendommen din er beskyttet på lang sikt.

Dette dokumentet er et tillegg til den fullstendige bruksanvisningen. **For å unngå personskader eller skader, må du lese bruksanvisningen nøye før du installerer og tar produktet i bruk.** Den komplette bruksanvisningen, ytelseserklæringen og EU-samsvarserklæringen finner du på https://www.kessel.com eller skann den respektive QR-koden.

Hilsen KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Tyskland

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Om nødvendig tilbyr vår kundeservice støtte med tjenester som idriftsettelse, vedlikehold eller generell inspeksjon i hele DACH-regionen (Tyskland-Østerrike-Sveits) og andre land på forespørsel.
For informasjon om håndtering og bestilling, se:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Generelle sikkerhetsmerknader

FORSIKTIG
Bakterier og mikroorganismer som utgjør en helsefare
Risiko for infeksjon ved kontakt med mediet som er pumpet

► Bruk vernehansker (EN 388) og vernebriller (EN 166).

► Hvis det er fare for kontakt med mediet som er pumpet, må du også bruke åndedrettsvern (EN 149).

- Ved installasjon, demontering, vedlikehold eller reparasjon av løfteanlegget må ulykkesforebyggende forskrifter, relevante standarder, direktiver og forskrifter overholdes.
- Sørg for at produktet er koblet fra strømforsyningen og sikret mot å bli slått på igjen under installasjon, demontering, vedlikehold eller reparasjoner.
- Følg nasjonale sikkerhetsforskrifter når du arbeider med elektriske kabler og tilkoblinger. Det er fare for elektrisk støt fra strømførende deler.
- Systemet må forsynes med en nominell jordfeilstrøm på ikke mer enn 30 mA via en jordfeilbryter (RCD).
- Når strømpluggen er satt inn i stikkontakten er produktet klart til bruk. Det anbefales at stikkontakten aktiveres med en separat på/av-bryter.
- Produkter med skadede tilkoblingskabler må ikke kobles til! Få tilkoblingskabelen skiftet ut av en kvalifisert elektriker eller kundeservice. Trekk aldri i tilkoblingskabelen. Ikke installer skadede eller defekte produkter.
- Installer en gulvmontering (for å motvirke løfting).
- Fingrene kan bli klemt når du installerer tilkoblinger og setter inn pumpen. Utfør arbeidet forsiktig.

- Ved ulykke/nødsituasjon kan det mediet som pumpes strømme inn i rommet. Sørg for at alle tilkoblinger er tette. Tørk opp eventuelt søl umiddelbart. Tøm tanken før fjerning. Avløpsvannet vil renne direkte inn i rommet når rørledningen kobles fra, dersom tanken ikke tømmes. Pump ut pumpet medium ved hjelp av en manuell membranpumpe eller våtsuger.
- Ikke åpne lokket på pumpestasjonen før avløpsvannet har avkjølt seg tilstrekkelig. Det er fare for skålding hvis du berører det varme avløpsvannet, og fare for brannskader fra varme overflater.
- La motoren/pumpen avkjøles tilstrekkelig før vedlikehold eller demontering. Bruk vernehansker. Det er fare for brannskader på varme overflater.

3 Personalkvalifikasjoner

Operatør: Ingen spesifikke kvalifikasjoner er nødvendige, men man må være kjent med og forstå bruksanvisningen.

Kompetent fagperson: En ansatt i et spesialistfirma som har dokumentert kompetanse og teknisk utstyr, og som arbeider i samsvar med bruksanvisningen og implementeringsstandardene.

Kvalifisert elektriker VDE 0105: Arbeider i samsvar med nasjonale forskrifter for elektrisk sikkerhet

Godkjente aktiviteter	Person		
	Driftselskap	Kompetent fagperson	Kvalifisert elektriker
Koble til strømpluggen, sjekk at den fungerer, skift ut aktivt kullfilteret	✓	✓	—
Installasjon/fjerning, første idriftsettelse, vedlikehold, reparasjoner	—	✓	—
Installasjon av en ekstern alarmenhet ved den potensialfrie kontakten	—	—	✓

Barn og personer med funksjonsnedsettelser

Denne enheten må kun brukes av barn fra og med 8 år og eldre, samt personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, hvis de har fått veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av enheten og forstår farene som er forbundet med bruken.

Barn må ikke leke med enheten. Funksjonskontroller og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.

4 Tilsiktet bruk

Løfteanlegget brukes til tilbakeslagssikker drenering av dreneringspunkter under tilbakeslagsnivået og dreneringspunkter som ikke kan dreneres via den naturlige hellingen.

Løfteanlegget kan installeres innendørs eller som en forvegginstallasjon.

Følgende væsker eller faste stoffer må ikke tilføres:

- Toalettsaker og personlig pleieprodukter som papirlommetørklær eller våtservietter, bleier, tamponger, bomullspinner, kondomer, medisiner
- Avfall, for eksempel murstein, aske, søppel, byggematerialer, kjøkkenavfall, fett/olje, tekstiler
- Vaskemidler og oppvaskmidler i store mengder og slike som skummer uforholdsmessig mye
- Brannfarlige, eksplosive væsker eller løsemidler
- Aggressive, korroderende eller giftige medier

Minilift S

Løfteanlegget er konstruert for å pumpe avløpsvann fra servanter, dusjer, bidéer eller kondensat fra klimaanlegg.

Løfteanlegget må kun brukes til å pumpe ut fekaliefritt avløpsvann fra husholdninger.

Løfteanlegget oppfyller kravene i DIN EN 12050-2.

Minilift M

Løfteanlegget må kun brukes til å pumpe ut fekaliefritt avløpsvann fra husholdninger.

Løfteanlegget er konstruert for å pumpe avløpsvann fra servanter, vaskemaskiner, oppvaskmaskiner, kjøkkenvasker, badekar, dusjer eller urinaler, samt kondens fra klimaanlegg.

Løfteanlegget oppfyller kravene i DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Løfteanlegget må kun brukes til å pumpe ut fekalt eller fekaltfritt avløpsvann fra husholdninger.

Løfteanlegget oppfyller kravene i DIN EN 12050-3. Løfteanlegget og alle tilkoblede avløpselementer må installeres i samme rom. Det må være et annet toalett over bakkenivået. Antall brukere bør holdes på et minimum.

Tillatte avløpssteder (avløpselementer): 1 toalett (WC), 1 servant, 1 dusj, 1 bidé

Enhver følgende handling som ikke er uttrykkelig godkjent skriftlig av produsenten, kan ugyldiggjøre garantien:

- Modifikasjoner eller vedlegg
- Bruk av ikke-originale reservedeler
- Reparasjoner som ikke utføres av et spesialfirma

Produktregistrering

Registrer produktet ditt og sikre deg en 5-års garanti fra spesialiserte håndverkere!

www.kessel.com/product-registration

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

jako producent najwyższej klasy innowacyjnych produktów z zakresu techniki odwadniania firma KESSEL oferuje kompleksowe rozwiązania systemowe i serwis odpowiadający potrzebom klientów. Ustalamy sobie najwyższe standardy jakościowe i konsekwentnie stawiamy na trwałość. Nie tylko podczas produkcji naszych urządzeń, lecz również w zakresie ich długotrwałego użytkowania dbamy o to, by stale gwarantowane było bezpieczeństwo użytkownika i jego mienia.

Niniejszy dokument stanowi uzupełnienie pełnej instrukcji obsługi. **Aby uniknąć obrażeń lub uszkodzeń, przed instalacją i uruchomieniem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.** Pełna instrukcja obsługi, deklaracja właściwości użytkowych i deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem https://www.kessel.com lub można zeskanować właściwy kod QR.

Państwa KESSEL SE + Co. KG

Innowacyjna 2, Biskupice Podgórne

55-040 Kobierzyce

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

W razie potrzeby nasz autoryzowany serwis oferuje Państwu usługi w zakresie uruchomienia, przeglądu okresowego i przeglądu generalnego na całym terenie Polski, w innych krajach na żądanie.
Informacje na temat realizacji i zamówienia patrz tutaj:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE
Zarazki i bakterie szkodliwe dla zdrowia
Ryzyko zakażenia w przypadku kontaktu z medium transportowanym

► Należy używać rękawic ochronnych (EN 388) i okularów ochronnych (EN 166).

► Jeśli istnieje możliwość kontaktu z medium transportowym, należy dodatkowo nosić maskę oddechową (EN 149).

- Podczas montażu i demontażu, przeglądu okresowego lub naprawy przepompowni wewnętrznej należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, właściwych norm, wytycznych i przepisów.
- Upewnić się, że podczas montażu i montażu, przeglądu okresowego lub naprawy produkt jest odłączony od zasilania i zabezpieczony przed ponownym włączeniem.
- Podczas wszystkich prac przy przewodach i przyłączach elektrycznych należy przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa. W przypadku części pod napięciem istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie musi posiadać wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o znamionowym prądzie błądzącym maksymalnie 30 mA.
- Po podłączeniu wtyczki do gniazdka produkt jest gotowy do użycia. Zaleca się podłączenie gniazdka za pomocą oddzielnego włącznika/wyłącznika.
- Nie podłączać produktów z uszkodzonym kablem przyłączeniowym! Wymianę kabla przyłączeniowego zlecić elektrykowi lub w serwisie. Nigdy nie ciągnąć za kabel przyłączeniowy. Nie montować produktów uszkodzonych lub wadliwych.
- Zainstalować mocowanie do podłoża (zabezpieczenie przed wypieraniem).
- Podczas montażu przyłączy oraz wkładania pompy istnieje ryzyko przygniecenia palców. Wykonywać prace ostrożnie.

- W razie awarii medium transportowe może przedostać się do pomieszczenia. Wszystkie przyłącza należy wykonać szczelnie. Natychmiast zbierać krople. Przed demontażem należy opróżnić zbiornik urządzenia. Jeśli zbiornik urządzenia nie zostanie opróżniony, po odłączeniu orurowania ścieki będą spływać bezpośrednio do pomieszczenia. Wypompować medium transportowane za pomocą ręcznej pompy membranowej lub odkurzacza do cieczy.
- Nie otwierać pokrywy przepompowni wewnętrznej, dopóki ścieki nie ostygną w wystarczającym stopniu. Istnieje ryzyko poparzenia w przypadku kontaktu z gorącymi ściekami oraz ryzyko oparzenia w przypadku kontaktu z gorącymi powierzchniami.
- Przed przeglądem okresowym lub demontażem należy odczekać, aż silnik/pompa ostygnie. Używać rękawic ochronnych. Istnieje ryzyko poparzenia gorącymi powierzchniami.

3 Kwalifikacje personelu

Operator: Nie są wymagane żadne szczególne kwalifikacje, zna i rozumie instrukcję obsługi

Fachowiec: pracownik specjalistycznej firmy, który może wykazać, że ma niezbędną wiedzę fachową i wyposażenie techniczne, pracuje zgodnie z instrukcją obsługi i normami wdrożeniowymi

Wykwalifikowany elektryk VDE 0105: pracuje zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego

Zatwierdzone czynności	Osoba		
	Użytkownik	Fachowiec	Elektryk
Podłączenie wtyczki, kontrola działania, wymiana filtra z węglem aktywnym	✓	✓	—
Montaż/demontaż, pierwsze uruchomienie, przegląd okresowy, naprawa	—	✓	—
Instalacja zewnętrznego sygnalizatora alarmowego na styku bezpotencjałowym	—	—	✓

Dzieci i osoby o ograniczonych możliwościach

Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź osoby niedoświadczone i/lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy tylko wtedy, gdy są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Kontrola działania i przegląd okresowy nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

4 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Przepompownia wewnętrzna służy do odprowadzania wody z zabezpieczeniem przed spiętrzeniem z punktów odpływowych poniżej poziomu zalewania oraz z punktów odpływowych, które nie mogą być odwadniane za pomocą naturalnego spadku.

Instalacja przepompowni wewnętrznej może być wykonana wewnątrz pomieszczeń lub jako instalacja ściany przedniej.

Nie wolno wprowadzać następujących cieczy ani substancji stałych:

- Produkty drogeryjne i pielęgnacyjne, takie jak np. chusteczki papierowe lub nawilżane, pieluchy, tampony, patyczki higieniczne, prezerwatywy, leki
- Odpady, takie jak np. gruz, popiół, śmieci, materiały budowlane, odpady kuchenne, tłuszcze/oleje, tekstylia
- Środki do płukania i prania w nadmiernych ilościach oraz środki o nieproporcjonalnie dużym spienianiu
- Palne ciecze wybuchowe lub rozpuszczalniki
- Środki agresywne, korozyjne lub toksyczne

Minilift S

Przepompownia wewnętrzna przeznaczona jest do tłoczenia ścieków z umywalek, pryszniców, bidetów lub kondensatu z klimatyzacji.

Przepompownia wewnętrzna może być używana tylko do odpompowywania ścieków domowych bez fekaliów.

Przepompownia wewnętrzna spełnia wymagania normy DIN EN 12050-2.

Minilift M

Przepompownia wewnętrzna może być używana tylko do odpompowywania ścieków domowych bez fekaliów.

Przepompownia wewnętrzna jest przeznaczona do tłoczenia szarej wody z umywalek, pralek, zmywarek, zlewozmywaków, wanien, pryszniców lub pisuarów, a także kondensatu z klimatyzacji.

Przepompownia wewnętrzna spełnia wymagania normy DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Przepompownia wewnętrzna może być używana tylko do odpompowywania ścieków domowych zawierających fekalia lub bez fekaliów.

Przepompownia wewnętrzna spełnia wymagania normy DIN EN 12050-3. Przepompownia wewnętrzna i wszystkie podłączone urządzenia odprowadzające wodę muszą być zainstalowane w tym samym pomieszczeniu. Powyżej poziomu zalewania musi znajdować się kolejna toaleta. Liczba użytkowników powinna być jak najmniejsza.

Dopuszczalne miejsca odpływu (urządzenia odprowadzające wodę): 1 toaleta (WC), 1 umywalka, 1 prysznic, 1 bidet

Wszystkie poniższe działania, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone na piśmie przez producenta, mogą spowodować unieważnienie gwarancji:

- przebudowy lub dobudowy
- użycie nieoryginalnych części zamiennych
- Naprawy, które nie są wykonywane przez specjalistyczną firmę

Rejestracja produktu

Zarejestrować produkt i uzyskać 5 lat gwarancji dla profesjonalnych instalatorów!

www.kessel.pl/rejestracja-produktu

1 Informações de segurança

Prezado cliente,

Como fabricante premium de produtos inovadores na área da tecnologia de drenagem, a KESSEL oferece soluções de sistema integradas e um serviço orientado para o cliente. Ao fazê-lo, estabelecemos os mais elevados padrões de qualidade e focamo-nos firmemente na sustentabilidade - não só no fabrico dos nossos produtos, mas também no que respeita ao seu funcionamento a longo prazo, e esforçamo-nos por garantir que os utilizadores e a sua propriedade estejam protegidos a longo prazo.

Este documento é um suplemento às instruções de operação completas. **Para evitar ferimentos ou danos, leia atentamente as instruções de operação antes de instalar e colocar o produto em funcionamento.** As instruções de operação completas, a declaração de desempenho e a declaração de conformidade da UE podem ser consultadas em https://www.kessel.com ou então pode digitalizar o respetivo código QR.

Com os melhores cumprimentos KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Alemanha

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Se necessário, o nosso Atendimento ao cliente da fábrica oferece apoio com serviços como a colocação em funcionamento, manutenção ou inspeção geral em toda a região DACH (Alemanha-Áustria-Suíça), e noutros países mediante pedido.
Para informações sobre o manuseamento e encomendas, consulte:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Notas gerais de segurança

CUIDADO
Germes e bactérias que representam um risco para a saúde
Risco de infeção em caso de contacto com o meio bombeado

► Use luvas de proteção (EN 388) e óculos de segurança (EN 166).

► Se existir possibilidade de contacto com o meio bombeado, use também uma máscara respiratória (EN 149).

- Durante a instalação, remoção, manutenção ou reparação da estação elevatória, devem ser respeitadas as normas de prevenção de acidentes, normas relevantes, diretivas e regulamentos.
- Certifique-se de que o produto está desligado da alimentação elétrica e protegido contra ligação durante a instalação, desmontagem, manutenção ou reparações.
- Respeite as normas nacionais de segurança ao trabalhar em cabos elétricos e ligações. Existe risco de choque elétrico por contacto com peças sob tensão.
- O sistema deve ser alimentado através de um dispositivo de corrente residual (RCD) com corrente residual nominal não superior a 30 mA.
- Quando a ficha da rede é inserida na tomada, o produto está pronto para utilização. Recomenda-se que a tomada seja ativada com um interruptor separado de ligar/desligar.
- Não ligue produtos com cabos de ligação danificados! Peça a um eletricista qualificado ou ao serviço de apoio ao cliente para substituir o cabo de ligação. Nunca puxe pelo cabo de ligação. Não instale produtos danificados ou com defeito.
- Instale um suporte de fixação ao chão (para contrariar a elevação).
- Os dedos podem ficar presos durante a instalação das ligações e a inserção da bomba. Execute o trabalho com cuidado.

- Em caso de acidente/emergência, o meio bombeado pode fluir para a divisão. Certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas. Limpe imediatamente qualquer derramamento. Esvazie o tanque antes da remoção. Se o tanque não for esvaziado, as águas residuais fluirão diretamente para a divisão quando a tubagem for desligada. Bombeie o meio bombeado utilizando uma bomba de diafragma manual ou um aspirador de líquidos.
- Não abrir a cobertura da estação elevatória enquanto as águas residuais não tiverem arrefecido suficientemente. Existe risco de escaldadura ao tocar em águas residuais quentes e risco de queimadura devido a superfícies quentes.
- Deixe o motor/bomba arrefecer suficientemente antes de proceder à manutenção ou desmontagem. Use luvas de proteção. Existe risco de queimaduras em superfícies quentes.

3 Qualificação do pessoal

Operador: não é necessária nenhuma qualificação específica, basta estar familiarizado e compreender as instruções de operação.

Técnico especialista: um funcionário de uma empresa especializada que possui conhecimentos comprovados e equipamento técnico, e trabalha de acordo com as instruções de operação e normas de implementação

Eletricista qualificado VDE 0105: trabalha em conformidade com as normas nacionais de segurança elétrica

Tarefas autorizadas	Pessoa		
	Empresa operadora	Técnico especialista	Eletricista qualificado
Ligue a ficha da rede à tomada, verifique se está a funcionar e substitua o filtro de carvão ativo	✓	✓	—
Instalação/remoção, colocação em funcionamento inicial, manutenção, reparações	—	✓	—
Instalação de um dispositivo de alarme externo no contacto sem potencial	—	—	✓

Crianças e pessoas com deficiência

Este dispositivo só pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimento, se estiverem sob supervisão ou tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do dispositivo e compreenderem os riscos envolvidos.

As crianças não devem brincar com o dispositivo. As verificações de funcionamento e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

4 Utilização prevista

A estação elevatória é utilizada para a drenagem à prova de antirretorno de pontos de drenagem abaixo do nível de retorno e pontos de drenagem que não podem ser drenados através da pendente natural.

A estação elevatória pode ser instalada no interior ou como uma instalação pré-parede.

Os seguintes líquidos ou sólidos não podem ser introduzidos:

- Artigos de higiene pessoal e produtos de cuidados pessoais, tais como lenços de papel ou toalhitas húmidas, fraldas, tampões, cotonetes, preservativos, medicamentos
- Resíduos, tais como entulho, cinzas, lixo, materiais de construção, resíduos de cozinha, gorduras/óleos, têxteis
- Detergentes e líquidos para a lavagem de loiça em quantidades excessivas e aqueles que formam espuma em quantidade desproporcionalmente elevada
- Líquidos ou solventes inflamáveis e explosivos
- Meios agressivos, corrosivos ou tóxicos

Minilift S

A estação elevatória foi concebida para bombear águas residuais de lavatórios, chuveiros, bidés ou condensado de sistemas de ar condicionado.

A estação elevatória só pode ser utilizada para bombear águas residuais domésticas sem matéria fecal.

A estação elevatória cumpre os requisitos da norma DIN EN 12050-2.

Minilift M

A estação elevatória só pode ser utilizada para bombear águas residuais domésticas sem matéria fecal.

A estação elevatória foi concebida para bombear águas cinzentas provenientes de lavatórios, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, lava-loiças de cozinha, banheiras, chuveiros ou urinóis, bem como condensado de sistemas de ar condicionado.

A estação elevatória cumpre os requisitos da norma DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

A estação elevatória só pode ser utilizada para bombear águas residuais domésticas com ou sem matéria fecal.

A estação elevatória está em conformidade com os requisitos da norma DIN EN 12050-3. A estação elevatória e todos os itens de drenagem conectados devem ser instalados na mesma divisão. Deve haver outra sanita acima do nível de retorno. O número de utilizadores deve ser mantido ao mínimo.

Pontos de drenagem permitidos (itens de drenagem): 1 sanita (WC), 1 lavatório, 1 chuveiro, 1 bidé

Qualquer uma das seguintes ações que não seja expressamente autorizada por escrito pelo fabricante pode invalidar a garantia:

- Modificações ou anexos
- Utilização de peças sobressalentes não genuínas
- Reparações não realizadas por uma empresa especializada

Registo do produto

Registe o seu produto e assegure uma garantia de 5 anos para técnicos especializados!

www.kessel.com/product-registration

1 Informații privind siguranța

Stimate client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

Acest document este un supliment la instrucțiunile complete de utilizare. **Pentru a evita vătămări corporale sau deteriorarea, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de instalarea și punerea în funcțiune a produsului.** Instrucțiunile complete de utilizare, declarația de performanță și declarația de conformitate UE pot fi găsite la https://www.kessel.com sau la puteți accesa scanând codul QR corespunzător.

Al dvs. KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania

RO

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii, cum ar fi punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH (Germania-Austria-Elveția) sau în alte țări, la cerere.
Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:
https://www.kessel.ro/contact

2 Observații generale privind siguranța

PRECAUŢIE
Germeni și bacterii care prezintă un risc pentru sănătate
Risc de infecție la contactul cu agentul pompat

► Purtați mănuși de protecție (EN 388) și ochelari de protecție (EN 166).

► Dacă există posibilitatea de a intra în contact cu agentul pompat, purtați și o mască de protecție respiratorie (EN 149).

RO

- La instalarea, demontarea, întreținerea sau repararea instalației de ridicare, trebuie respectate normele de prevenire a accidentelor, standardele, directivele și reglementările relevante.
- Asigurați-vă că produsul este deconectat de la sursa de alimentare și că este protejat împotriva repornirii în timpul instalării, demontării, întreținerii sau reparațiilor.
- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați la cabluri și conexiuni electrice. Risc de electrocutare din cauza componentelor sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Când ștecherul este introdus în priză, produsul este gata de utilizare. Se recomandă activarea prizei cu ajutorul unui întrerupător separat de pornire/oprire.
- Nu conectați produse cu cabluri de conectare deteriorate! Cablul de conectare trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de serviciul de asistență pentru clienți. Nu trageți niciodată de cablul de conectare. Nu instalați produse deteriorate sau defecte.
- Instalați un suport de fixare pe podea (pentru a contracara ridicarea).
- Degetele pot fi strivite la instalarea conexiunilor și la introducerea pompei. Efectuați lucrările cu atenție.

- În ca de accident/urgență, agentul pompat poate curge în încăpere. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine fixate. Ștergeți imediat orice scurgeri. Goliți rezervorul înainte de demontare. Dacă rezervorul nu este golit, apa uzată va curge direct în încăpere atunci când conductele sunt deconectate. Colectați agentul pompat folosind o pompă manuală cu membrană sau un aspirator pentru lichide.
- Nu deschideți capacul instalației de ridicare până când apa reziduală nu s-a răcit suficient. Există riscul de opărire dacă atingeți apa reziduală fierbinte și riscul de arsuri de la suprafețele fierbinți.
- Lăsați motorul/pompa să se răcească suficient înainte de operațiuni de întreținere sau de demontare. Folosiți mănuși de protecție. Există risc de arsuri pe suprafețele fierbinți.

3 Calificarea personalului

Operator: Nu sunt necesare calificări specifice; cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare

Persoană competentă și calificată: Un angajat al unei companii specializate care deține experiență dovedită și echipament tehnic și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de utilizare și standardele de implementare.

Electrician calificat VDE 0105: Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană		
	Societatea operațională	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Conectați priza la rețeaua electrică, verificați dacă funcționează, înlocuiți filtrul cu cărbune activ	✓	✓	—
Instalare/demontare, punere în funcțiune inițială, întreținere, reparații	—	✓	—
Instalarea unui dispozitiv de alarmă extern la contactul fără potențial	—	—	✓

Copiii și persoanele cu dizabilități

Acest dispozitiv trebuie utilizat de către copii cu vârsta de 8 ani și mai mari și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și/sau cunoștințe numai sunt supravegheați sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele implicate.

Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul. Verificările funcționale și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

4 Scopul utilizării

Instalația de ridicare este utilizată pentru drenarea rezistentă la reflux a punctelor de drenaj situate sub nivelul refluxului și a punctelor de drenaj, care nu pot fi drenate prin intermediul pantei naturale.

Instalația de ridicare poate fi instalată în interior sau ca instalație în perete fals.

Nu trebuie introduse următoarele lichide sau solide:

- articole de toaletă și produse de îngrijire personală, cum ar fi șervețele de hârtie sau șervețele umede, scutece, tampoane, bețișoare de urechi, prezervative, medicamente
- deșeuri, cum ar fi moloz, cenușă, gunoi, materiale de construcții, deșeuri de bucătărie, grăsimi/uleiuri, textile
- detergenți și lichide de spălat vase în cantități excesive și cu generare disproporționată de spumă
- lichide sau solvenți inflamabili, explozivi
- substanțe agresive, corozive sau toxice

Minilift S

Instalația de ridicare este proiectată pentru a pompa apele uzate din chiuvete, dușuri, bideuri sau condensul din sistemele de aer condiționat.

Instalația de ridicare poate fi utilizată numai pentru pomparea apelor uzate menajere fără fecale.

Instalația de ridicare îndeplinește cerințele standardului DIN EN 12050-2.

Minilift M

Instalația de ridicare poate fi utilizată numai pentru pomparea apelor uzate menajere fără fecale.

Instalația de ridicare este proiectată pentru pomparea apei gri din chiuvete, mașini de spălat, mașini de spălat vase, chiuvete de bucătărie, căzi de baie, dușuri sau pisoare, precum și a condensului din sistemele de aer condiționat.

Instalația de ridicare îndeplinește cerințele standardului DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Instalația de ridicare poate fi utilizată numai pentru pomparea apelor uzate menajere fecale sau fără fecale.

Instalația de ridicare respectă cerințele standardului DIN EN 12050-3. Instalația de ridicare și toate elementele de drenaj conectate trebuie instalate în aceeași încăpere. Trebuie să existe o altă toaletă deasupra nivelului apei stătătoare. Numărul de utilizatori trebuie să fie cât mai redus posibil.

Puncte de scurgere permise (elemente de scurgere): 1 toaletă (WC), 1 chiuvetă, 1 duș, 1 bideu

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

Înregistrare produs

Înregistrați produsul și beneficiați de o garanție de 5 ani oferită de un specialist în domeniu!

www.kessel.ro/inregistrare-produs

KESSEL

1 Varnostne informacije

Spoštovana stranka,

kot vrhunski proizvajalec inovativnih izdelkov za odvodno tehnologijo, KESSEL ponuja integrirane sistemske rešitve in storitve za stranke. Pri tem postavljamo najvišje standarde kakovosti in se osredotočamo na trajnost – ne le pri proizvodnji naših izdelkov, ampak tudi pri njihovem dolgoročnem delovanju, ter si prizadevamo zagotoviti, da boste vi in vaša lastnina zaščiteni na dolgi rok.

Ta dokument je dodatek k popolnim navodilom za uporabo. **Da bi se izognili poškodbam ali škodi, pred namestitvijo in zagonom izdelka pazljivo preberite navodila za uporabo.** Celotna navodila za uporabo, izjava o zmogljivosti in izjava EU o skladnosti so na voljo na https://www.kessel.com ali pa skenirajte ustrezno QR-kodo.

SL

Vaš KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Nemčija

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

Po potrebi naša služba za stranke nudi podporo s storitvami, kot so zagon, vzdrževanje ali splošni pregled v celotni regiji DACH (Nemčija-Avstrija-Švica) in po dogovoru tudi v drugih državah.
Za informacije o ravnanju in naročanju glejte:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Splošne varnostne opombe

POZOR
Mikroorganizmi in bakterije, ki ogrožajo zdravje
Tveganje okužbe ob stiku s črpano tekočino

► Nosite zaščitne rokavice (EN 388) in varnostna očala (EN 166).

► Če obstaja možnost stika s črpano tekočino, nosite tudi dihalno masko (EN 149).

- Pri namestitvi, odstranjevanju, vzdrževanju ali popravilu črpalne postaje je treba upoštevati predpise za preprečevanje nesreč, ustrezne standarde, direktive in predpise.
- Prepričajte se, da je izdelek odklopljen od napajanja in zavarovan, tako da ga med namestitvijo, razstavljanjem, vzdrževanjem ali popravili ni mogoče znova zagnati.
- Pri delu z električnimi kabli in priključki upoštevajte nacionalne varnostne predpise. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi delov pod napetostjo.
- Sistem mora biti napajan prek zaščitne naprave za okvarni tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne presega 30 mA.
- Ko je vtič vtaknjen v vtičnico, je izdelek pripravljen za uporabo. Priporočljivo je, da se vtičnica aktivira z ločenim stikalom za vklop/izklop.
- Ne priključujte izdelkov s poškodovanimi priključnimi kabli! Priključni kabel naj zamenja usposobljeni električar ali servisna služba. Nikoli ne vlecite za priključni kabel. Ne nameščajte poškodovanih ali okvarjenih izdelkov.
- Namestite talno montažno ploščo (kot protiutež za dvig).
- Pri namestitvi priključkov in vstavljanju črpalke lahko pride do poškodbe prstov. Delo opravljajte previdno.

- V primeru nesreče/izrednega dogodka lahko črpana tekočina pronica v prostor. Prepričajte se, ali so vsi priključki tesni. Takoj obrišite vse razlite tekočine. Preden odstranite rezervoar, ga izpraznite. Če rezervoar ni izpraznjen, bo odpadna voda ob odklopu cevovoda stekla neposredno v prostor. Izčrpajte črpano tekočino z ročno membransko črpalko ali sesalnikom za mokro sesanje.
- Pokrova dvigalne postaje ne odpirajte, dokler se odpadna voda ni dovolj ohladila. Obstaja nevarnost opeklin, če se dotaknete vroče odpadne vode, in nevarnost opeklin zaradi vročih površin.
- Pred vzdrževanjem ali razstavljanjem počakajte, da se motor/črpalka dovolj ohladi. Uporabljajte zaščitne rokavice. Obstaja nevarnost opeklin na vročih površinah.

3 Kvalifikacije osebja

Upravljavec: ni potrebna nobena posebna kvalifikacija, mora poznati in razumeti navodila za uporabo.

Pristojna usposobljena oseba: zaposleni v specializiranem podjetju, ki ima dokazano strokovno znanje in tehnično opremo ter dela v skladu z navodili za uporabo in standardi izvajanja.

Usposobljeni električar VDE 0105: deluje v skladu z nacionalnimi predpisi za električno varnost.

Dovoljene dejavnosti	Oseba		
	Obratovalno podjetje	Pristojna usposobljena oseba	Usposobljeni električar
Priklop vtiča v omrežno vtičnico, preverjanje delovanja, zamenjava filtra z aktivnim ogljem.	✓	✓	—
Namestitev/odstranitev, prvi zagon, vzdrževanje, popravila	—	✓	—
Namestitev zunanje alarmne naprave na brezpotencialni kontakti	—	—	✓

Otroci in invalidi

To napravo lahko uporabljajo otroci, mlajši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, samo če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo z njo povezana tveganja.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Preverjanja delovanja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.

4 Predvidena uporaba

Črpalna postaja se uporablja za protipovratno odvodnjavanje odvodnih točk, ki so pod ravnjo povratnega toka, in odvodnih točk, ki jih ni mogoče izprazniti z naravnim naklonom.

Črpalna postaja se lahko namesti v notranjih prostorih ali predstenska enota.

Naslednje tekočine ali trdne snovi se ne smejo črpati:

- toaletni pribor in izdelki za osebno nego, kot so papirnati robčki ali vlažne krpice, plenice, tamponi, vatirane palčke, kondomi, zdravila;
- odpadki, kot so ruševine, pepel, smeti, gradbeni materiali, kuhinjski odpadki, maščobe/olje, tekstil;
- detergenti in pomivalna sredstva v prekomernih količinah in tisti, ki se močno penijo;
- vnetljive, eksplozivne tekočine ali topila;
- agresivna, korozivna ali strupena sredstva.

Minilift S

Črpalna postaja je namenjena za črpanje odpadne vode iz umivalnikov, tušev, bidejev ali kondenzata iz klimatskih naprav.

Črpalna postaja se lahko uporablja samo za črpanje gospodinjskih odpadnih voda brez fekalij.

Črpalna postaja izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 12050-2.

Minilift M

Črpalna postaja se lahko uporablja samo za črpanje gospodinjskih odpadnih voda brez fekalij.

Črpalna postaja je namenjena za črpanje sive vode iz umivalnikov, pralnih strojev, pomivalnih strojev, kuhinjskih korit, kopalnih kadi, tušev ali pisoarjev kot tudi kondenzata iz klimatskih naprav.

Črpalna postaja izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Črpalna postaja se sme uporabljati samo za črpanje gospodinjskih odpadnih voda s fekalijami ali brez.

Črpalna postaja je v skladu z zahtevami standarda DIN EN 12050-3. Črpalna postaja in vsi priključeni odtočni elementi morajo biti nameščeni v istem prostoru. Nad ravnjo povratnega toka mora biti še eno stranišče. Število uporabnikov naj bo čim manjše.

Dovoljene odtočne točke (odtočni elementi): 1 stranišče (WC), 1 umivalnik, 1 tuš, 1 bide

SL

Vsako od naslednjih dejanj, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril v pisni obliki, lahko razveljavi garancijo:

- spremembe ali priključki
- uporaba neoriginalnih nadomestnih delov
- popravila, ki jih ni opravilo specializirano podjetje

Registracija izdelkov

Registrirajte svoj izdelek in si zagotovite 5-letno garancijo strokovnega serviserja!

www.kessel.com/product-registration

1 Säkerhetsinformation

Bästa kund,

I egenskap av premiumtillverkare av innovativa produkter för dräneringsteknik, levererar KESSEL integrerade systemlösningar och kundinriktad service. Vi tillämpar högsta kvalitetsstandarder och fokuserar på hållbarhet - inte enbart vid tillverkningen av våra produkter, utan även avseende lång livslängd. Vi strävar efter att hålla dig och din egendom skyddade på lång sikt.

Följande dokument är ett tillägg till den fullständiga bruksanvisningen. **För att undvika skador eller skador, läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar och utför driftsättningen för produkten.** Den fullständiga bruksanvisningen, prestandadeklarationen och EU-försäkran om överensstämmelse finns på https://www.kessel.com eller skanna respektive QR-kod.

Din KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstrasse 31

85101 Lenting, Tyskland

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

SV

Vid behov erbjuder vår kundservice support med tjänster såsom driftsättning, underhåll eller generell inspektion i hela DACH-regionen (Tyskland-Österrike-Schweiz) och andra länder på begäran.
För information om hantering och beställning, se:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Allmänna säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA
Bakterier och mikroorganismer som utgör en hälsorisk
Risk för infektion vid kontakt med det pumpade mediet

► Använd skyddshandskar (EN 388) och skyddsglasögon (EN 166).

► Om det finns risk för kontakt med det pumpade mediet, använd även andningsmask (EN 149).

- Vid installation, demontering, underhåll eller reparation av pumpstationen måste olycksförebyggande föreskrifter, relevanta standarder, direktiv och föreskrifter följas.
- Se till att produkten är frånkopplad från strömförsörjningen och säkrad mot att slås på igen under installation, demontering, underhåll eller reparationer.
- Följ nationella säkerhetsföreskrifter när du arbetar med elkablar och anslutningar. Det finns risk för elstötar från spänningsförande delar.
- Systemet måste matas via en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell jordfelsström på högst 30 mA.
- När nätkontakten är ansluten till Muffen är produkten klar att användas. Det rekommenderas att muffen aktiveras med en separat på/av-brytare.
- Anslut inte produkter med skadade anslutningskabel! Låt en behörig elektriker eller kundtjänst byta ut anslutningskabeln. Dra aldrig i anslutningskabeln. Installera inte skadade eller defekta produkter.
- Installera en golvmontering (för att motverka upplyftning).
- Fingrar kan klämmas fast vid installation av anslutningar och pumpinsättning. Utför arbetet noggrant.

- Skulle en olycka/nödläge ske kan det pumpade mediet strömma in i rummet. Se till att alla anslutningar har tillräcklig täthet. Torka omedelbart upp eventuella spill. Töm behållaren innan du tar bort den. Om behållaren inte töms kommer avloppsvattnet att rinna direkt ut i rummet när rörledningen kopplas bort. Pumpa ut det pumpade mediet med hjälp av en manuell membranpump eller våtdammsugare.
- Öppna inte locket på pumpstationen förrän avloppsvattnet har svalnat tillräckligt. Det finns risk för skållning om du rör vid det heta avloppsvattnet och risk för brännskador från heta ytor.
- Låt motorn/pumpen svalna tillräckligt innan underhåll eller demontering. Använd skyddshandskar. Det finns risk för brännskador på heta ytor.

3 Personalkvalifikation

Operatör: Ingen särskild kvalifikation krävs, men operatören måste vara bekant med och förstå bruksanvisningen.

Teknisk specialist: En anställd vid ett specialiserat företag som har dokumenterad expertis och teknisk utrustning och som arbetar i enlighet med bruksanvisningen och implementeringsstandarderna.

Behörig elektriker VDE 0105: Arbetar i enlighet med nationella föreskrifter för elsäkerhet

Godkända aktiviteter	Person		
	Driftsföretag	Teknisk specialist	Behörig elektriker
Anslut nätkontakten, kontrollera att den fungerar, byt ut det aktiva kolfiltret	✓	✓	—
Installation/demontering, första driftsättning, underhåll, reparationer	—	✓	—
Installation av en extern larmanordning vid den potentialfria kontakten	—	—	✓

SV

Barn och personer med funktionsnedsättning

Den här apparaten får endast användas av barn över 8 år och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de har fått övervakning eller instruktioner om säker användning av apparaten och förstår de risker som är förknippade med den.

Barn får inte leka med apparaten. Funktionskontroller och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

4 Avsedd användning

Pumpstationer används för backvattenssäker dränering av dräneringspunkter under bakvattennivån och dräneringspunkter som inte kan dräneras via det naturliga fallet.

Pumpstationen kan installeras inomhus eller som en förväggsinstallation.

Följande vätskor eller fasta ämnen får inte införas:

- Toalettartiklar och produkter för personlig hygien, såsom pappersnäsdukar eller våtservetter, blöjor, tamponger, tops, kondomer, läkemedel
- Avfall, såsom byggavfall, aska, sopor, byggmaterial, köksavfall, fetter/oljor, textilier
- Diskmedel och tvättmedel i överdrivna mängder och sådana som bildar oproportionerligt mycket skum.
- Brandfarliga, explosiva vätskor eller lösningsmedel
- Aggressiva, frätande eller giftiga medier

Minilift S

Pumpstationen är konstruerad för att pumpa avloppsvatten från handfat, duschar, bidéer eller kondensat från luftkonditioneringssystem.

Pumpstationer får endast användas för att pumpa ut fekaliefritt hushållsavlopp.

Pumpstationen uppfyller kraven i DIN EN 12050-2.

Minilift M

Pumpstationer får endast användas för att pumpa ut fekaliefritt hushållsavlopp.

Pumpstationen är avsedd för pumpning av gråvatten från handfat, tvättmaskiner, diskmaskiner, diskhoar, badkar, duschar eller urinaler samt kondensat från luftkonditioneringssystem.

Pumpstationen uppfyller kraven i DIN EN 12050-2.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Pumpstationen får endast användas för att pumpa ut fekalt eller fekalt fritt hushållsavlopp.

Pumpstationen uppfyller kraven i DIN EN 12050-3. Pumpstationen och alla anslutna dräneringskomponenter måste installeras i samma rum. Det måste finnas en annan toalett ovanför bakvattennivån. Antalet användare bör hållas till ett minimum.

Tillåtna avloppsanslutningar (avloppsenheter): 1 toalett (WC), 1 handfat, 1 dusch, 1 bidé

Garantin kan upphöra att gälla om du vidtar någon av följande åtgärder som inte uttryckligen och skriftligen har godkänts av tillverkaren:

- modifieringar eller fastsättningar
- Användning av icke-original-reservdelar
- Reparationer som inte utförts av ett specialiserat företag

Produktregistrering

Registrera din produkt och säkra en 5-årig garanti från specialiserade hantverkare!

www.kessel.com/product-registration

SV

1 Güvenlik bilgileri

Değerli müşterimiz,

KESSEL birinci sınıf bir yenilikçi drenaj teknolojisi ürünleri üreticisi olarak, entegre sistem çözümleri ve müşteri odaklı hizmet sunmaktadır. Bunu yaparken, en yüksek kalite standartlarını belirliyor ve sadece ürünlerimizin imalatında değil, aynı zamanda uzun vadeli işletim bakımından da daima sürdürülebilirliğe odaklanıyor ve mülkünüzün uzun vadede korunmasını sağlamak için çabalıyoruz.

Bu belge, tam işletme talimatlarının bir eki niteliğindedir. **Yaralanma veya hasarı önlemek için, ürünü monte etmeden ve işletime almadan önce işletme talimatlarını dikkatlice okuyun.** Tam işletme talimatları, performans beyanı ve AB uygunluk beyanına https://www.kessel.com adresinden veya ilgili QR kodunu tarayarak ulaşabilirsiniz.

Saygılarımızla KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Almanya

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

TR

Gerekirse, Fabrika Müşteri Hizmetlerimiz talep üzerine DACH (Almanya-Avusturya-İsviçre) bölgesi genelinde ve diğer ülkelerde işletime alma, bakım veya genel muayene gibi hizmetlerle destek sunmaktadır. Taşıma ve sipariş hakkında bilgi almak için şu adrese bakın:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

2 Genel güvenlik notları

DİKKAT
Sağlık riski oluşturan mikroplar ve bakteriler
Pompalanan maddeyle temas durumunda enfeksiyon riski

► Koruyucu eldiven (EN 388) ve koruyucu gözlük (EN 166) takın.

► Pompalanan maddeyle temas etme olasılığı varsa, solunum maskesi (EN 149) de takın.

- Pis su terfi istasyonunun montajı, sökülmesi, bakımı veya onarımı sırasında kaza önleme yönetmelikleri, ilgili standartlar, direktifler ve yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Ürünün güç kaynağından çıkarıldığından ve montaj, söküm, bakım veya onarım sırasında tekrar açılmayacağından emin olun.
- Elektrik kabloları ve bağlantıları üzerinde çalışırken ulusal güvenlik yönetmeliklerine uyun. Akım taşıyan parçalardan elektrik çarpması riski vardır.
- Sistem, nominal kaçak akımı 30 mA'dan fazla olmayan bir kaçak akım rölesi (RCD) ile beslenmelidir.
- Elektrik fişi sokete takıldığında, ürün kullanıma hazırdır. Soketin ayrı bir açma/kapama düğmesi ile etkinleştirilmesi önerilir.
- Bağlantı kabloları hasarlı olan ürünleri bağlamayın! Bağlantı kablosunu yetkili bir elektrikçi veya müşteri hizmetlerine değiştirtin. Bağlantı kablosunu asla çekmeyin. Hasarlı veya kusurlu ürünleri monte etmeyin.
- Zemine monte edin (yükselmeyi önlemek için).
- Bağlantıları takarken ve pompayı yerleştirirken parmaklarınız ezilebilir. Çalışmayı dikkatli bir şekilde gerçekleştirin.

- Kaza durumununda/acil bir durumda, pompalanan madde odaya akabilir. Tüm bağlantıların sıkı olduğundan emin olun. Dökülen sıvıları hemen silin. Çıkarmadan önce tankı boşaltın. Tank boşaltılmazsa, boru tesisatı söküldüğünde atık su doğrudan odaya akacaktır. Manuel diyafram pompası veya ıslak elektrikli süpürge kullanarak pompalanan maddeyi dışarı pompalayın.
- Pis su yeterince soğuyana kadar pis su terfi istasyonunun kapağını açmayın. Sıcak pis suya dokunursanız haşlanma riski ve sıcak yüzeyler nedeniyle yanma riski vardır.
- Bakım veya söküm çalışmasından önce motorun/pompanın yeterince soğumasını bekleyin. Koruyucu eldiven kullanın. Sıcak yüzeylerde yanma riski vardır.

3 Personel yeterliliği

Operatör: Özel bir yeterlilik gerekmez, işletme talimatlarını bilmesi ve anlaması yeterlidir.

Uzman: Kanıtlanmış uzmanlığa ve teknik donanıma sahip, işletme talimatlarına ve uygulama standartlarına uygun olarak çalışan bir uzman şirketin çalışanı

Kalifiye elektrikçi VDE 0105: Elektrik güvenliği ile ilgili ulusal yönetmeliklere uygun olarak çalışır

İzin verilen faaliyetler	Kişi		
	İşletme şirketi	Uzman	Kalifiye elektrikçi
Elektrik fişinin takılması, çalıştığının kontrol edilmesi, aktif karbon filtresinin değiştirilmesi	✓	✓	—
Montaj/söküm, ilk işletime alma, bakım, onarımlar	—	✓	—
Potansiyelsiz kontağa harici bir alarm cihazının takılması	—	—	✓

TR

Çocuklar ve engelli kişiler

Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve/veya bilgisi eksik kişiler tarafından, yalnızca bir kişinin gözetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgi almış ve ilgili tehlikeleri anlamış olmaları durumunda kullanılmalıdır.

Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Fonksiyon kontrolleri ve bakım çalışmaları, bir kişinin gözetimi altında olmadan tek başına çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

4 Kullanım amacı

Pis su terfi istasyonu, geri akış seviyesinin altındaki drenaj noktalarının ve doğal eğim yoluyla drenajı mümkün olmayan drenaj noktalarının geri akışa karşı korumalı drenajı için kullanılır.

Pis su terfi istasyonu iç mekana veya duvar önü tesisatı olarak monte edilebilir.

İçerisine aşağıdaki sıvı veya katı maddeler girmemelidir:

- Tuvalet malzemeleri ve kişisel bakım ürünleri, örneğin kağıt mendil veya ıslak mendil, bebek bezi, tampon, kulak çubuğu, prezervatif, ilaçlar
- Atık, örneğin moloz, kül, çöp, inşaat malzemeleri, mutfak atıkları, katı yağlar/sıvı yağlar, tekstil ürünleri
- Aşırı miktarda deterjan ve bulaşık deterjanı ve orantısız şekilde fazla köpük oluşturan deterjanlar
- Yanıcı, patlayıcı sıvılar veya çözücüler
- Agresif, aşındırıcı veya toksik maddeler

Minilift S

Pis su terfi istasyonu, lavabolardan, duşlardan, taharet sistemlerinden veya klima sistemlerinden gelen yoğuşma suyunu pompalamak için tasarlanmıştır.

Pis su terfi istasyonu sadece dışkı içermeyen evsel atık suları pompalamak için kullanılabilir.

Pis su terfi istasyonu DIN EN 12050-2 standardının gerekliliklerini karşılamaktadır.

Minilift M

Pis su terfi istasyonu sadece dışkı içermeyen evsel atık suları pompalamak için kullanılabilir.

Pis su terfi istasyonu, lavabolardan, çamaşır makinelerinden, bulaşık makinelerinden, mutfak lavabolarından, küvetlerden, duşlardan veya pisuarlardan gelen gri suyu ve klima sistemlerinden gelen yoğuşma suyunu pompalamak için tasarlanmıştır.

Pis su terfi istasyonu DIN EN 12050-2 standardının gerekliliklerini karşılamaktadır.

Minilift M WC/L WC/L WC Duo

Pis su terfi istasyonu sadece dışkı içeren veya dışkı içermeyen evsel atık suları pompalamak için kullanılabilir.

Pis su terfi istasyonu DIN EN 12050-3 standardının gerekliliklerine uygundur. Pis su terfi istasyonu ve bağlı tüm drenaj elemanları aynı odaya kurulmalıdır. Geri akış seviyesinin üzerinde başka bir tuvalet olmalıdır. Kullanıcı sayısı asgari sayıda tutulmalıdır.

İzin verilen drenaj noktaları (drenaj elemanları): 1 tuvalet (WC), 1 lavabo, 1 duş, 1 taharet sistemi

Üretici tarafından yazılı olarak açıkça izin verilmeyen aşağıdaki eylemlerden herhangi biri garantiyi geçersiz kılabilir:

- Modifikasyonlar veya eklemeler
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı
- Uzman bir şirket tarafından yapılmayan onarımlar

TR

Ürün kaydı

Ürününüzü kaydettirin ve 5 yıllık uzman teknisyen garantisi kazanın!

www.kessel.com.tr/urun-kaydi

1 菜單內容

亲爱的客户：

作为创新型排水技术用产品的优质制造商，KESSEL提供集成系统方案和以客户为导向的服务。在此过程中，我们树立了最高的质量标准，坚定地着眼于可持续发展—不仅对于制造产品，还包括产品的长期运行，我们努力确保您和您的财产得到长期保护。

本文件是对完整操作说明的补充。**为避免受伤或损坏，请在安装和调试产品前仔细阅读操作说明。**如需获取完整的操作说明、性能声明和欧盟符合性声明，请访问 https://www.kessel.com 或扫描相应的二维码。

顺祝商祺 KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Germany

Minilift S	Minilift M	Minilift M WC	Minilift L WC	Minilift L WC Duo

必要时，我们的厂家售后服务团队在整个DACH区域（德国、奥地利、瑞士）可以提供调试指导、维护保养或验收等服务支持；其他国家/地区的客户如有要求，服务团队也会及时提供支持。
相关处理与订购的信息，请访问：
www.kessel.de/service/dienstleistungen

CN

2 一般安全须知

小心
对健康构成威胁的病菌和细菌
接触泵送介质存在感染风险

► 佩戴防护手套(EN 388)和安全护目镜(EN 166)。
► 若有可能接触泵送介质，则还应佩戴呼吸面罩(EN 149)。

- 在安装、拆除、维护保养或修理污水提升泵站时，必须遵守事故预防条例、相关标准、指令和法规。
- 确保产品在安装、拆卸、维护保养或修理期间已断开电源连接，并采取措施防止意外重新通电。
- 处理电缆和连接时请尊重手国家安全法规。带电部件存在触电风险。
- 此系统必须经由剩余电流保护装置(RCD)来供电，并且额定剩余电流不得超过30 mA。
- 当电源插头插入插座后，本产品即可使用。建议使用独立的开关来激活插座。
- 请勿连接电缆损坏的产品！由合格的电工或客户服务人员更换连接电缆。切勿拉扯连接电缆。请勿安装已损坏或有缺陷的产品。
- 安装地面固定装置（以抵消上浮力）。
- 安装连接件和插入泵时，可能发生手指夹伤。操作时务必谨慎。
- 完全损毁，泵送介质可能流入室内。确保所有连接处紧固。立即擦拭溢出的所有液体。拆除前排空箱体。若未排空箱体，管道断开时废水将直接流入室内。使用手动隔膜泵或湿式吸尘器排出泵送介质。
- 在污水充分冷却之前，请勿打开污水提升泵站的盖板。接触高温污水可能导致烫伤，高温表面可能造成灼伤。
- 在进行维护保养或拆卸前，请确保电机/泵充分冷却。请佩戴防护手套。高温表面存在烫伤风险。

CN

3 人员资格

操作员：无需特定资格，要求熟悉并理解操作说明。

专业人士：具备经证实的专业知识和技术设备的专业公司雇员，遵循操作说明及实施标准开展作业

持证电工 VDE 0105：遵循国家电气安全法规开展作业

许可活动	人员		
	运营公司	专业人士	持证电工
插入电源插头，检查是否正常工作，更换活性炭过滤器	✓	✓	—
安装/拆卸、首次调试指导、维护保养、修理	—	✓	—
在无源干接点处安装外部报警装置	—	—	✓

儿童和残疾人

本设备仅适用于8岁及以上儿童，以及身体、感官或精神能力受限，或缺乏经验和/或知识的人员，前提是此类人员已接受监督或关于设备安全使用的安装指导，并理解相关风险。

儿童不得操作本设备。功能检查和维护保养必须在成人监督下进行，儿童不得单独操作。

4 预期用途

污水提升泵站用于对位于回水面以下的排水点以及无法通过自然管路坡度排水的排水点进行防逆流排水。

污水提升泵站可安装在室内或作为墙前安装。

不得引入以下液体或固体：

- 洗漱用品及个人护理产品，例如纸巾或湿巾、尿布、卫生棉条、棉签、避孕套、药物
- 废弃物，例如瓦砾、灰烬、垃圾、建筑材料、厨余垃圾、油脂、纺织品
- 过量的洗涤剂和洗碗液，以及泡沫产生量过高的此类产品

CN

- 易燃、易爆液体或溶剂
- 具有侵蚀性、腐蚀性或毒性的介质

Minilift S

该污水提升泵站用于抽取来自盥洗盆、淋浴间、坐浴盆的污水，或来自空调系统的冷凝水。

该污水提升泵站仅可用于抽排不含粪便的生活污水。

该污水提升泵站符合DIN EN 12050-2标准的要求。

Minilift M

该污水提升泵站仅可用于抽排不含粪便的生活污水。

该污水提升泵站用于抽排来自盥洗盆、洗衣机、洗碗机、洗手台、浴缸、淋浴间或小便池的灰水，以及来自空调系统的冷凝水。

该污水提升泵站符合DIN EN 12050-2标准的要求。

Minilift M WC/L WC/L WC 双泵

该污水提升泵站仅可用于抽排含粪便或不含粪便的生活污水。

该污水提升泵站符合DIN EN 12050-3标准的要求。该污水提升泵站及连接的所有排水设备必须安装在同一房间内。必须还有另一个厕所位于回水面之上。用户数量应控制在最低限度。

允许的排水点（排水设备）：1个厕所(WC)、1个盥洗盆、1个淋浴间、1个坐浴盆

未经制造商明确书面授权的任何下列行为都可能导致保修失效：

- 修改或附件
- 使用非原装备件
- 非由专业公司进行的维修

产品注册

注册您的产品，即可获得5年专业技工保修！

www.kessel.com/product-registration

CN

KESSEL

CE-Kennzeichnung/CE-Marking

CE - Kennzeichnung / -Marking
26

KESSEL

CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-242 (01)
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift S, Minilift M / Lifting stations Minilift S, Minilift M.
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3.
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197.
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-2: 2000.
Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:	**Anforderung / Requirement:**	**Leistung / Performance:**
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4.	Bestanden / passed.
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2.	Bestanden / passed.
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5.	Bestanden / passed.
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2.	70 dB.
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.

CE - Kennzeichnung / -Marking
26

KESSEL

CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-243 (01)	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift M WC / Lifting stations Minilift M WC.	
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.	
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3 Typprüfung der Produkte durch eine anerkannte Prüfstelle / System 3 Typ testing by a certified test institute.	
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197.	
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-3: 2001.	
Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:	**Anforderung / Requirement:**	**Leistung / Performance:**
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4.	Bestanden / passed.
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2.	Bestanden / passed.
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5.	Bestanden / passed.
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2.	70 dB.
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.

KESSEL

DE

CE - Kennzeichnung / -Marking
26

KESSEL

CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-244 (01)	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift L WC, Minilift L WC Duo / Lifting stations Minilift L WC, Minilift L WC Duo.	
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.	
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3 Typprüfung der Produkte durch eine anerkannte Prüfstelle / System 3 Typ testing by a certified test institute.	
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197.	
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-1: 2001.	
Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:	**Anforderung / Requirement:**	**Leistung / Performance:**
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4.	Bestanden / passed.
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2.	Bestanden / passed.
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5.	Bestanden / passed.
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2.	70 dB.
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6.	Bestanden / passed.

EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity

KESSEL

DoC-Nummer / DoC-number	DoC 009-242 (01)
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift S, Minilift M / Lifting stations Minilift S, Minilift M.
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) / Directive on machinery (MD) and accord-ing to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.
Wir als Hersteller der Maschine erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der nachfolgend bezeichneten Maschine mit den unten angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer of the machine we declare under the sole responsibility that the machine specified in the following is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation as listed below. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.	

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2026-03-02.

Edgar Thiemt
Vorstand / Chief Operating Officer /
Board member / Chief Operating Officer

i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher /
Responsible for documentation

KESSEL

DE

EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity

KESSEL

DoC-Nummer / DoC-number	DoC 009-243 (01)
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift M WC / Lifting stations Minilift M WC.
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) / Directive on machinery (MD) and accord-ing to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.
Wir als Hersteller der Maschine erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der nachfolgend bezeichneten Maschine mit den unten angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer of the machine we declare under the sole responsibility that the machine specified in the following is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation as listed below. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.	

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2026-03-02.

Edgar Thiemt
Vorstand / Chief Operating Officer /
Board member / Chief Operating Officer

i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher /
Responsible for documentation

CE EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity

KESSEL

DoC-Nummer / DoC-number	DoC 009-244 (01)
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Minilift L WC, Minilift L WC Duo / Lifting stations Minilift L WC, Minilift L WC Duo.
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) / Directive on machinery (MD) and accord-ing to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.
Wir als Hersteller der Maschine erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der nachfolgend bezeichneten Maschine mit den unten angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer of the machine we declare under the sole responsibility that the machine specified in the following is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation as listed below. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.	

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2026-03-02.

Edgar Thiemt
Vorstand / Chief Operating Officer /
Board member / Chief Operating Officer

i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher /
Responsible for documentation

KESSEL

DE

KESSEL
Made in Germany